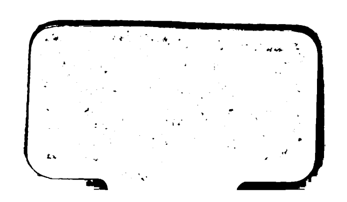
Presented to the



1903

by E. S. Dodgson of Jesus College.





To the Library of the Taylorian Institution in Oxford from E. S. Dodgson, on Ash-Wednesday 1903.

This book is in reality the <u>third</u> edition. It bears the number 198.c. in the Bibliography of Professor Julien Vinson (Paris, 1891.)

p. 6. <u>agorra</u> means Agosto, <u>not</u> Septiembre. <u>Iraila</u> or <u>Buruila</u> is September.

p. 17. <u>Irasagarra</u> meaning <u>the quince</u> appears to be etymologically <u>the fern-apple</u>. <u>Sagarra</u> = <u>the apple</u> seems to be etymologically <u>the heavy</u> (fruit). <u>Zakarra</u> means <u>the heavy</u>, <u>oppressive</u> at least in speaking of the atmosphere. <u>k</u> tends to pass into hard g in Baskish. The apple is, in respect of its size, one of the densest and heaviest of fruits. <u>Inchaurra</u>, the walnut, probably means <u>the Indian filbert</u>, from <u>India</u> = <u>indja</u> = <u>Incha</u>, and <u>urra</u> = <u>the filbert</u>. It is, therefore, to be compared with <u>India</u> <u>babac</u>, which means <u>India beans</u> = <u>fèves d'Inde</u>.

DICCIONARIO MANUAL

BASCONGADO Y CASTELLANO,

Y ELEMENTOS DE GRAMATICA

Para el uso de la juventud de la M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa, con ejemplos y parte de la Doctrina Cristiana en ambos idiomas.

POR D. LUIS DE ASTIGARRAGA Y UGARTE,
miembro de la Sociedad de Instruccion Elemental de Paris etc.

Segunda edicion

CORREGIDA Y AUMENTADA.

Necesaria pueris, jucunda senibus. Quintil.

CON LICENCIA.

EN TOLOSA:

En la Imprenta de la VIUDA DE LA LAMA,
Año de 1839.

CENSURA DEL LICENCIADO D. LUIS Arocena, Abogado de los Reales Consejos, y Consultor de esta M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa.

He visto por òrden de V. S. el librito intitulado « Diccionario Manual Bascongado y Cas» tellano, y elementos de gramàtica para el uso » de la juventud de la M. N. y M. L. Provin» cia de Guipúzcoa" Su Autor D. Luis de As» tigarraga y Ugarte.

Esta obrita verdaderamente elemental tiene la ventaja de reunir en muy pequeño volumen las primeras nociones de la gramàtica Bascongada y Castellana, y un compendio de diccionario de voces Bascongadas las mas usuales con sus equivalentes en Castellano: ella bastará para que los Bascongados à costa de muy poco trabajo con la lectura de unas pocas páginas puedan hablar su idioma con arreglo á los principios del arte, puesto que contiene y esplica todas las partes de la oracion, asi en Castellano como en Bascuence, con multitud de ejemplos en cada una, de manera que estos mismos ejemplos forman un compendio de diccionario en ambos idiomas, resultando de aqui otra venta-

ja; á saber, que los Españoles de otras Provincias en que es desconocida la lengua Bascongada, pueden tambien á beneficio de esta obrita aprender con muy poco trabajo, aunque no á hablar con perfeccion, á lo menos á darse á entender en bascuence sobre aquellas cosas mas comunes en el trato de la sociedad humana. Es pues indudable la utilidad de esta obrita y como no contiene cosa alguna que se oponga à la Religion, ni á las buenas costumbres, no hallo motivo alguno que pueda impedir su impresion. Azcoitia 1.º de Marzo de 1825.= *Luis Arocena*.=Señor Corregidor de la M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa.

Unase la precedente censura al diccionario á que hace referencia, rubríquese sus ojas por el presente Escribano, é imprímase con la conveniente correccion, etc. El Sr. D. Rafael Aynat y Sala, del Consejo de S. M., su Ministro Honorario de la Real Chancillería de Granada, y Corregidor de esta M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa lo mandó y firmó en la villa de Azcoitia á 5 de Marzo de 1825 =*D. Rafael Aynat*. =Ante mi, *Ignacio José de Lecuona*.

Á LA

JUVENTUD BASCONGADA.

Mis amados paisanos: si el uso del habla es una prerogativa singular con que el Criador enriqueció al hombre sobre todas las criaturas, dotándole de una alma racional é inmortal, si el lenguage es la principal y la mas apreciable facultad que nos concedió para comunicarnos mutuamente nuestras idéas, nuestros conocimientos, nuestros afectos, acciones y pasiones si este es el órgano con que alabamos la omnipotencia, la grandeza, las misericordias y maravillas del Señor; ¿quien podrà dudar ni un momento que debemos poner el mayor esmero en instruirnos en la gramática general ó ciencia de la palabra, y en el arte ó gramática particular de la lengua ó idioma que diariamente hemos de hablar y escribir? «*Deus ille princeps,* » *parens rerum, fabricatorque mundi, nullo ma-*



el estudio de la gramática castellana y aun de la latina, he creido muy conveniente coordinar y publicar este diccionario manual poniendo de él algunas observaciones sobre ambas lenguas, las conjugaciones del verbo auxiliar *haber*, *izan*, *izandu*, y las definiciones ó esplicacion de cada una de las partes de la oracion; con cuyo auxilio, al paso que los jóvenes bascongados aprendan de memoria la significacion y correspondencia de las voces de uno y otro idioma, se instruirán en lo mas esencial de la gramática castellana, y tendrán mucho adelantado para el estudio de la latina y de otras lenguas.

El único diccionario de que tengo noticia, es del padre Larramendi, el cual consta de dos grandes tomos en folio; y como no se encuentran ejemplares de él, ó los pocos que hay cuestan trescientos á cuatrocientos reales; estoy firmemente persuadido de que en dar à luz este pequeño manual, hago un importante servicio al pais bascongado.

Si mis constantes deseos de ser útil al público consiguen en este corto ensayo algun resultado feliz, continuaré trabajando con mas

ahinco y esmero en todo lo que pueda contribuir á la educacion de la juventud bascongada, y daré mayor estencion á este diccionario igualmente que à la combinacion de la gramática bascongada con la castellana, y con las de otros idiomas estrangeros, manifestando al mismo tiempo á mis paisanos las escelencias y filosofía del bascuence comparado con aquellos.

Tambien podrán imprimirse algunas fàbulas, modelos de cartas y diálogos que tengo trabajados en ambos idiomas, los cuales servirán de grande auxilio á los bascongados para ir aprendiendo bien el castellano, el latin, y cualquiera lengua estrangera, pues todas ellas estan sugetas como la castellana y latina, á las reglas invariables de la gramática general.

Vox diversa sonat, populorum est vox tamen una

Martial. Amphit. Epig. 3.

REPRESENTACION

De Don Luis de Astigarraga á la Diputacion de Guipózcoa, remitiendo dos ejemplares de este Diccionario manual.

M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa.= Ochenta años hace que el Reverendísimo y sapientísimo Jesuita Larramendi publicó su Diccionario trilingüe del Castellano, Bascuence y Latin, dedicado á V. S. é impreso en esta Ciudad; pero como no se encuentran ya de venta ejemplares de esta apreciabilísima obra, tan llena de erudicion, y los pocos que hay no pueden ponerse en manos de los niños por su gran coste y volumen; he creido hacer un obsequio agradable á V. S. y un servicio útil á mis amados paisanos, arreglando é imprimiéndo à mi costa (á pesar de mis cortas facultades) el adjunto *Diccionario manual, Bascongado y Castellano, y elementos de Gramática esplicados en ambos idiomas.*

En la pagina 52 de su gran prologo el eru-

dito Larramendi se esplica asi. "El siguiente
» (trabajo y estudio) de dar á las voces caste-
» llanas las correspondientes bascongadas, es el
» que se me hacia insoportable. Este camino aun
» no estaba sendereado ni abierto. No hay li-
» bros impresos de esta lengua, sino los pocos
» que llevo citados, y ninguno absolutamente
» con las correspondientes castellanas. No hay
» tampoco libros manuscritos, papeles ni proce-
» sos en Bascuence, porque todo se actua y escri-
» be en Romance. Hasta en las escuelas de ni-
» ños se aprende á leer y escribir en Castellano,
» y nada en Buscuence; y aun con *errada con-*
» *ducta* se prohibe á los muchachos hablar su
» lengua materna"

Muy fundada me parece la opinion del sàbio Larramendi que dice ser una *errada conducta* la de prohibir á los jòvenes Bascongados el hablar en las escuelas su lengua nativa; pues la esperiencia de veinte años en que me he ejercitado en la educacion de mis hijos y de otros muchos jóvenes, y las dificultades que actualmente estoy palpando en mi Colegio, para enseñar á los niños de este pais cualesquiera ciencias, y particularmente la gramàtica castellana

latina, ó de otras lenguas, han acabado de convencerme de qúe todo debe esplicarseles, primero en Bascuence, poniéndoles ejemplos oportunos y comparaciones en ambas lenguas, si ya de antes no comprenden suficientemente la Castellana, aunque en todo lo demas que entiendan se les hable siempre en esta última lengua.

Si un profesor ó maestro ha de enseñar el Castellano, Latin, ú otra cualquier idioma á un Frances, Ingles, Aleman ó Italiano; si ha de instruirlos en la aritmética y demas ciencias; ¿no es indispensable que sepa esplicarse en la lengua que cada uno de ellos entiende? Ademas de la ventaja que de este método ha de resultar para la mas pronta y perfecta instruccion de la juventud Bascongada en la gramática Castellana y Latina, en las lenguas estrangeras, en la Aritmética y otras ciencias; ¿cuanto no contribuirá esta práctica para conservar el Bascuence en su pureza y perfeccion, particularmente si se cumplen los deseos que en la introduccion de mi obrita manifiesto de imprimir y publicar los diálogos, fábulas, modelos de cartas, y tratado de Aritmética que

tengo trabajados en ambos idiomas, y si se le da al Diccionario manual toda la estencion de que es susceptible?

La lengua Bascongada, que sin la menor duda es tan filosófica, tan armoniosa, tan perfecta, tan elegante y tan rica como la que mas; esta lengua matriz, cuya antigüedad no se conoce por hallarse confundida en la oscuridad de los siglos mas remotos; lengua que se habló generalmente en toda la península como introducida por los primeros pobladores de la España; esta apreciable lengua que aun la Academia Francesa despues de muchas investigaciones, opina que es la lengua Fenicia ó un dialecto de ella; esta lengua inmortal, como la llamaba ahora ochenta años el erudito Larramendi, ¿no merece que todos los naturales de V. S. hagamos los mayores esfuerzos para conservarla es su pureza primitiva?

El maternal amor de V. S. hacia sus naturales, las honrras que en diferentes ocasiones, empleos y comisiones se ha servido V. S. dispensarme, y su distinguido celo por la conservacion integra de sus fueros, usos, costumbres y nobleza, me animan á esperar que

aceptando V. S. con agrado mi corto obsequio, fomentará con su poderosa proteccion los patrióticos deseos y anhelos de este afectuoso Guipúzcoano, que á nada aspira tanto como à ser útil à toda la península, y en particular á esta nobilisima Provincia, en que tubo el honor de nacer.

Nuestro Señor guarde á V. S. en su mayor grandeza y prosperidad por muchos y felices siglos, como lo desea su muy respetuoso y apasionado hijo.

S. Sebastian 28 de Abril de 1825.

Luis Astigarraga y Ugarte

RESPUESTA DE LA PROVINCIA.

Me ha sido muy satisfactoria la lectura del oficio de V. de 28 del mes último, que acabo de hacer en esta mi Diputacion formal, y de la obrita escrita por V. del Diccionario Manual Bascongado y Castellano, y elementos de gramática para el uso de la juventud de mi distrito, con ejemplos, y parte de la Doctrina Cristiana en ambos idiomas; cuyos dos ejemplares me acompaña y los recibo con el aprecio que se merece.

Doy à V. muy espresivas gracias por su gran celo en promover los adelantamientos de mi juventud, y por su esmero en procurar la conservacion de mi lengua nativa bascongada en su pureza; y á fin de que toda la Provincia sepa el trabajo delicado hecho por V. y los que se propone continuar, en obsequio agradable mio, y servicio útil á sus amados paisanos; he acordado se dé cuenta de todos á mis próximas Juntas generales.

Ofrezco á V. mi maternal afecto, y ruego á Dios le guarde muchos años. De mi Dipu-

tacion en la N. y L. villa de Azcoitia 3 d
Mayo de 1825.=Joaquin Lersundi.=Por l
M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa.=Jua
Bautista de Arrizabalaga.=Sr. D. Luis de As
tigarraga.

¿CUANTAS ESPECIES DE PALABRAS tiene la lengua Castellana? ¿ó cuántas son las partes de la oracion?

Esaldiaren parteac.

Bederatzi dirade gaztelaniac edo Gaztelaco hitzcuntzac daucan itz muetac edo esaldiaren parteac, Euscarac eta beste hitzcuntza ascoc dituzten becela; latiñac zortzi baizic ez baditu ere.

Dirade bada.

Ocichecá, icena, orticena,
1 2 3
erasquitzá, abervioa, par-
4 5 6
tartcea, leipintza, itsasqui-
7 8
da, ezartea.
9

Hiz mueta edo esaldiáren bederatzi parte oyen

Partes de la oracion.

Nueve son las especies de palabras, ó partes de la oracion, que tiene la lengua Castellana, como las tienen el Bascuence y otros varios idiomas ó lenguas; aunque el latin no tiene sino ocho.

Son pues:

Artículo, nombre, pro-
1 2
nombre, verbo, adverbio,
3 4 5
participio, preposicion, con-
6 7
juncion, interjeccion.
8 9

Entre estas nueve especies de palabras ó partes de

artean. batzuec dirade maillegayac, eta besteac maillezgayac. Parte mallegayagaitic adierazotcen dira bere bucaeran edo mailleztean, eta senatzeco guizan. beste hitzaquin biribillatzen diran becela, berceguitzen diranac: maillezgayac dirade iñoiz berceguitcen edo mudatcen ezdiranac.

Gaztelamaren parte edo hitz maillegayac dirade *osichecá, icena, orticena, erasquitza*, eta *partartcea*. Maillezgayac dirá *adverbioa*, *leinpitza, itsasquida*, ta *esartea*.

la oracion, unas son declinables, y otras indeclinables. Por partes declinables se entienden aquellas palabras, que varian en su terminacion ó inflexion, y en el modo de significar, segun se junten con otras: indeclinables son las que nunca varían ó mudan.

Las partes ó palabras declinables de la lengua Castellana son el artículo, *el* nombre, *el* pronombre, *el* verbo: y *el* participio. *Las indeclinables son el* adverbio, *la* preposicion, *la* conjuncion, *y la* interjecion.

Osichecá.

Osichecá edo articuloa da hitz labur bat, icenen eta beste hitcen aurretic gaztelanian iñiñtcen dana, cein personen edo gaucen gañean hitz eguitendan adierazotceco.

Artículo.

El articulo es una palabra corta, que en Castellano se pone delante de los nombres y de otras palabras, para indicar ò determinar la persona ò cosa de que se habla.

El, ***la***, ***los***, *las* dirade gaztelaniaren osichecac. Euscararenac *a*,*ac*, diraden becela; ceñac icenaren ondoren ifiñtcen dirán. Ala esaten dá, *el* hombre, guizon-*a* *la* muger, emacume-*a*, *lo* bueno, on-*á*; *los* hombres guizon-*ac*: *las* mugeres, emacume-*ac*; nun icusten dan *el*, *la*. *lo*, *los*, *las*, dirala Gaztelaniarea osichecac; Euscararenac *a*. *ac*, diraden becela.

Icenaren ondoren osicheçá Euscaran ifiñtceco oitura onetatic, itz bat bacarra bien artean eraztutzen duten moduan, sortu dá gende ascoc siniztzen duten utseguiña: esan nai det, euscaran izen guciac izquira edo letra *a* onetan bucatcen dirala; bada icen egopear edo elcarrac, erac bacarric nasbaguetutcen edo esaten diranean, beti letra *a* onetan bucatcen dirá. *Gui-*

El, la, lo. los, las *son los articulos del Castellano, así como los del Bascuence son* a, ac. *que se ponen despues del nombre. Asi se dice*, el *hombre*, la *muger*, lo *bueno*, los *hombres*, las *mugeres; donde se ve que* el, la, los, las, *son los articulos de la lengua Castellana*, *asi como* a, ac, *son de la Bascongada.*

De esta costumbre de poner en el Bascuence el articulo despues del nombre, *de modo que formen entre ambos como una sola palabra*, *se ha originado el error de que muchos estan persuadidos; quiero decir*, *de que todos los nombres en Bascuence acaban ó terminan en la letra* a; *pues cuando los nombres substantivos ó adjetivos se pronuncian*, *ó se dicen por sí solas*, *siem-*

zoná, echea, burua, zaldiá, usoá, dirade bost icen ego pear, ceñac gaztelaniaz senatcen edo adierazotcen duten, *el hombre, la casa, la cabeza, el caballo, la paloma;* eta *ederrá, zabalá, gogorrá, urdiñá*, dirá beste bost icen elcar, ceñac gaztelaniaz esan nai duten *hermoso, ancho, duro, negro, azul.* Amar icen oec erac bacarric esaten diranean, bucatcen dira letra edo izquira *a* ouetan, cerren osi checá *a* cransitcen zayen azquenean, erac berez bucatcen badira ere eguiaz beste letra edo bucaera oetan, *on, e, u, i, o, er, al, or, eltz, iñ*, icusico dan becela, baldin osichecá *a* quentcen bazate, eta orticenen bat ifiñtcen bazayote, guisa onetan. *Guizon eder bat, eche zabal au; buru gogor ori; zaldi beltz au; uso urdiñ* ... *hombre hermoso;*

que acaban en la letra a. Guizona, echea, burua, zaldia, usoa, *son cinco nombres substantivos que en castellano significan el* hombre, la casa, la cabeza, el caballo, la paloma; y ederra, zabala, gogorra, beltza, urdiña, *son otros cinco nombres adjetivos que significan en castellano* hermoso, ancho, duro, negro, azul. *Estos diez nombres cuando se dicen por si solos, terminan ó acaban en la letra* a; *porque se les pone al fin el articulo* a, *aunque realmente acaban por si en estas otras letras ó terminaciones* on, e, u, i, o, er, al, or, eltz, iñ, *como se verá si se les quita el articulo* a, *y se les pone un pronombre, de esta manera.* Guizon eder bat; eche zabal au; buru gogor ori; zaldi beltz au; uso urdiñ bat; un hombre hermoso;

esta casa ancha; esa cabeza dura; este caballo negro; una paloma azul.

ICEN EGOPEARRA.

Icen egopearra dá hitz maillegay bat. ceñac serbitcen duen personac, abereac, eta beste gauza guztiac icendatu edo adierazotzeco.

Icen egopearrac.

Jaincoa,	*Dios.*
Aita,	*el Padre.*
Semea,	*el Hijo.*
Espiritu Santua,	*el Espiritu Sto.*
Eguillea,	*el Criador.*
Guitapetzallea,	*el Redentor.*
Aingueru bat	*un Angel.*
Ama virgiña,	*la Madre virgen.*
Ume bat,	*una criatura.*
Sortiza,	*la naturaleza.*
Megopea, Espiritua,	*el espiritu.*

esta casa ancha; esa cabeza dura; ete caballo negro: una paloma azul.

NOMBRE SUBSTANT.º

El nombre substantivo es una palabra declinable que sirve para nombrar ó denotar las personas, animales, y todas las demas cosas.

Nombres substantivos.

Gorputza,	*el cuerpo.*
Cerua.	*el Cielo.*
Paradisua,	*el Paraiso.*
Doatzu bat,	*un Bienaventurado.*
Sua,	*el fuego.*
Aicea,	*el viento.*
Airea,	*el aire.*
Lurra,	*la tierra.*
Ura,	*el agua.*
Ichasoa,	*el mar.*
Izar bat,	*una estrella*
Eguzquia,	*el sol.*
Illarguia,	*la luna.*
Argni bat,	*una luz.*

Illuntasuna,	*la escuridad.*
Berotasuna,	*el calor.*
Otza,	*el frio.*
Egutera.	*el oriente.*
Sartaldea,	*el poniente.*
Egüerdialdea	*el mediodia.*
Ifarraldea,	*el septentrion.*
Eguraldia,	*el tiempo.*
Odeya,	*la nube.*
Euria,	*la lluvia.*
Chingorra,	*el granizo.*
Elurra,	*la nieve.*
Izotzá,	*el hielo.*
Intza,	*el rocio.*
Lambroa,	*la bruma.*
Chimista,	*el relampago.*
Oñazcarra,	*el rayo.*
Uztarguia,	*el arco-iris.*
Lurricara,	*el terremoto,*
Eguna,	*el dia.*
Egunsentia,	*el albu.*
Gaba, arrat-sa,	*la noche.*
Gaberdia,	*media noche.*
Goiza,	*la mañana.*
Egüerdia,	*el mediodia.*
Arratsaldea,	*la tarde.*
Jai eguna,	*dia festivo.*

Asteguna,	*dia de trabajo.*
Ordua,	*la hora,*
Astea,	*la semana.*
Illa,	*el mes.*
Urtea,	*el año.*
Eunqui bat,	*un siglo.*
Beticoera,	*la eternidad.*
Asiera,	*el principio.*
Erdia,	*mitad, medio.*
Ondoa,	*el fin.*
Igandea,	*el Domingo.*
Astelena,	*el lúnes.*
Asteartea,	*el mártes.*
Asteazquena	*el miércoles.*
Otsteguna,	*el juéves.*
Ostirala,	*el viérnes.*
Larumbata,	*el sábado.*
Illbeltza,	*enero.*
Otzailla,	*febrero.*
Marchoa,	*marzo.*
Apirilla,	*abril.*
Mayatza,	*mayo.*
Garagarrilla,	*junio.*
Uztailla,	*julio.*
Abostua,	*agosto.*
Agorra,	*setiembre.*
Urria,	*octubre.*
Azaroa,	*noviembre.*

Abendua,	*diciembre.*
Uda.	*el verano.*
Udazquena,	*el otoño.*
Negua,	*el invierno.*
Udaberria,	*primavera.*
Iñautiria,	*carnaval.*
Aurter eguna	*dia de ceniza.*
Garaizuma,	*cuaresma.*
gartatenporac	*témporas.*
Aste Santua,	*Semana Sta.*
Abendua,	*el adviento.*
Egüerria,	*navidad.*
Gabon,	*la noche buena*
Guizona,	*el hombre.*
Emacumea,	*la muger.*
Agurea,	*hombre viejo.*
Atsoa,	*muger vieja.*
Gaztea,	*el joven.*
Mutill bat,	*un muchacho.*
Aurra,	*el niño, la niña*
Ezcongaya,	*el soltero, la soltera.*

Guizonaren edadeac. *Edades del hombre.*

Aurdera,	*la infancia.*
Gaztetasuna,	*la juventud.*
Zartzá,	*la vegez.*

Guizonaren gorputzaren parteac. *Partes del cuerpo humano.*

Burua,	*la cabeza.*
Becoquia,	*la frente.*
Illea	*el cabello.*
Bizarra,	*la barba.*
Arpeguia,	*la cara.*
Beguia,	*el ojo.*
Becinta,	*la ceja.*
Betazala,	*el parpado.*
Sudurra,	*la nariz.*
Matraillezurra.	*la quijada.*
Ezpaña,	*el labio.*
Auba,	*la boca.*
Ortza,	*el diente.*
Aguiña,	*la muela.*
Oyac,	*las encias.*
Letaguiña,	*el colmillo.*
Aosapaya,	*el paladar.*
Eztarria,	*la garganta*
Belarria,	*la oreja.*
Baldoquiac,	*las sienes.*
Ocotza,	*la barba.*
Lepoa,	*el cuello., el pescuezo.*
Colcoa,	*el seno.*

Magala, *el regazo, la falda.*
Bularra, *el pecho.*
Errapea, *la ubre.*
Bizcarra, *la espalda.*
Besoa, *el brazo.*
Escuya, *derecho.*
Ezquerra, *izquierdo.*
Galsarbea, *el sobaco.*
Ucalondoa, *el codo.*
Escumutur-ra, *el puño, la muñeca.*
Escua, *la mano.*
Beatza, *el dedo.*
Azcazala. *la uña.*
Sabela, *el vientre.*
Cila. *el ombligo.*
Ezurra, *el hueso.*
Sayetzac, *las costillas.*
Guiltzurruna *el riñon.*
Alboa, *el costado.*
Guerria, *la cintura.*
Ancaezurra, *la cadera.*
Istalogia, *la ingle.*
Ipurmamia, *las nalgas.*
Iztarra, *el muslo.*
Belauna, *la rodilla.*
Belaumpea, *la corba.*
Anquea, *la pierna.*
Bernaezurra, *la espinilla.*
Zancoa, *la pantorrilla.*
Oña, *el pie.*
Orpoa, *el talon.*
Narrua, *el cutis.*

Barrengo eta bestelaco parteac. *Partes interiores y otras.*

Ezurra, *el hueso.*
Muñac, *los sesos.*
Araguia, *la carne.*
Coipea, *la grasa.*
Odola, *la sangre.*
Zaña. *la vena.*
Chularmea, *el poro.*
Nasarquia, *el musculo.*
Biotza, *el corazon.*
Barea, *el bazo.*
Birica, *el libiano.*
Guibela. *el higado.*
Beasuna, *la hiel.*
Mascuria, *la begiga.*
Esnea, *la leche.*

Gorputzaren jacondac eta beste egoquiac. *Excrementos del cuerpo y otras propiedades.*

Negarra,	*el lloro.*
Muquiá,	*el moco.*
Chistua,	*la saliba.*
Carraisa,	*el gargajo.*
Pisha, chisha,	*la orina.*
Farra,	*la risa.*
Asnasea,	*el aliento.*
Oynsea	*el gemido.*
Loa,	*el sueño.*
Esñá,	*despierto.*
Ametsác,	*los sueños.*
Otsà,	*el ruido.*
Itz bat,	*una palabra.*
Edertasuna,	*la hermosura.*
Itsustasuna,	*la fealdad.*
Osasuna.	*la salud.*
Gashotasuna,	*la enfermedad*

Bost sentierac. *Los cinco sentidos.*

Ecusiea,	*la vista.*
Enzuquia,	*el oido.*
Usaya,	*el olfato.*
Gustua,	*el gusto.*
Uquitcea,	*el tacto.*

Gorputzaren faltac. *Defectos del cuerpo.*

Macarra,	*la legaña.*
Ezcabia,	*la tiña.*
Garachoa,	*la berruga.*
Cimurra,	*la arruga.*
Gashotasun, eta eriac,	*las enfermedades y achaques.*
Gaitza,	*la enfermedad*
Miña,	*el dolor.*
Zorabilla,	*el vaido.*
Otcicara,	*erizo de frio.*
Eztula,	*la tos.*
Baztanga,	*la viruela.*
Zorna,	*la materia.*
Masculo bat,	*un grano.*
Zauri bat,	*una llaga.*
Eriotza,	*la muerte.*

Animarenac. *Del alma.*

Anima,	*el alma.*

Adiera,	*el entendimiento.*
Borondatea,	*la voluntad.*
Arrazoya,	*la razon.*
Aztua,	*el olvido.*
Jaquinduria,	*la sabiduria.*
Erotasuna,	*la locura.*
Itza,	*la palabra.*
Erabaquia.	*la sentencia.*
Burujaucia,	*el insensato.*
Utza,	*el error.*
Amorioa,	*el amor.*
Gorrotoa,	*el odio.*
Fedea,	*la fé*
Bildurra,	*el miedo, temor.*
Paquea,	*la paz.*
Atseguiña,	*la alegria.*
Lotsa,	*la vergüenza.*
Erruquia.	*la compasion*

Soñecoac, eta gañeco gauzac. *Vestidos y cosas esteriores.*

Soñecoa,	*el vestido.*
Galzac,	*los calzones.*
Galtcerdiac,	*las medias.*
Alcandora,	*la camisa de hombre.*
Atorra,	*la camisa de muger.*
Guerricoa,	*el ceñidor.*
Euna,	*el lienzo.*
Oyala,	*el paño.*
Lepocoa,	*el pañuelo del cuello.*
Chanoa,	*el gorro.*
Chapela,	*la montera.*
Orracia,	*el peine.*
Erlojua,	*el relox.*
Labana,	*la nabaja.*
Gonac,	*las sayas.*
Atorra,	*las enaguas.*
Chambra,	*el juvon.*
Mantala.	*el delantal.*
Belarricoac,	*los pendientes*

Jateco gauzac. *Cosas de comer.*

Gosaria,	*el almuerzo.*
Bazcaria,	*comida de medio dia.*
Afaria,	*la cena.*
Oguia,	*el pan,*

Artoa,	*el maiz.*
Azala,	*la corteza.*
Mamia	*la miga.*
Iriña,	*la arina.*
Legamia,	*la lebadura.*
Ura,	*la agua.*
Ardoa,	*el vino.*
Sagardoa,	*la sidra.*
Gatza,	*la sal.*
Olioa,	*el aceite.*
Ozpiña	*el vinagre.*
Ariquia,	*carne de carnero.*
Urdaya,	*el tocino.*
Odolquia,	*la morcilla.*
Lucainca,	*la longaniza.*
Urdai azpia,	*el jamon, pernil.*
Salda,	*el caldo.*
Olloa,	*la gallina.*
Ollascoa,	*el pollo.*
Ollanda,	*la polla.*
Ollarrá,	*el gallo.*
Usoa,	*la paloma.*
Usacumea,	*el pichon.*
Eperra,	*la perdiz.*
Ollagorra,	*sorda, becada*
Galeperra,	*la codorniz.*

Ata bat.	*un pato.*
Zozo bat,	*un tordo.*
Chori bat,	*un pajaro.*
Erbia,	*la liebre.*
Esnea.	*la leche.*
Gaztaya.	*el queso.*
Gaztambera,	*la cuajada.*
Arraya,	*el pescado.*
Amurray bat	*una trucha.*
Legatza,	*la merluza.*
Errosela,	*el besugo.*
Izoquia,	*el salmon.*
Lupia,	*la lubina.*
Chirlac,	*las almejas.*
Piperra,	*la pimienta.*
Arrautza,	*el huevo.*
Azac,	*las berzas.*
India babac,	*alubias, judias.*
Baberumac.	

Aidetasunaren mallac.

Grados de parentezco

Ama,	*la madre.*
Alaba,	*la hija.*
Aitona,	*el abuelo.*
Amona	*la abuela.*
Aitabisaba,	*el bisabuelo.*

Amabisaba,	*la bisabuela.*
Illoba,	*el nieto, la nieta*
Biloiba,	*biznieto, biznieta.*
Anaya,	*el hermano,*
Arreba,	*la hermana.* (con relacion á un hermano.)
Aizpa,	*la hermana.* (con relacion á otra hermana.)
Biquia,	*mellizo.*
Osaba,	*el tio.*
Illoba,	*sobrino, sobrina.*
Iceba,	*la tia.*
Lengusua,	*el primo,*
Bestengusua,	*2 o primo.*
Aidea,	*el pariente.*
Senarra,	*el marido.*
Emaztea,	*la muger,*
Aitaguiarraba,	*el suegro.*
Amaguiarraba,	*la suegra,*
Suya,	*el yerno,*
Errañia,	*la nuera,*
Ugazaita,	*el padrastro,*
Ugazama,	*la madrastra,*
Ugasemea,	*el hijastro,*
Ugazalaba,	*la hijastra,*
Apaidiña,	*el padrino.*
Ama ponte-coa,	*la madrina,*
Marguna,	*el viudo, la viuda,*
Adisquidea,	*amigo, amiga,*

Viciera onetaco cargu eta dignidadeac beren mendecoaquin. *Empleos, cargos y dignidades de esta vida con sus súbditos.*

Mendecoa,	*el vasallo, el súbdito, el inferior.*
Jauna,	*el señor,*
Nagusia,	*el amo.*
Echecoandrea,	*la ama, la señora,*

Eleizaco gauzac eta carguac, *Cosas y empleos de la Iglesia.*

Eliza,	*la Iglesia.*
Aldarea,	*el altar.*
Cerraldoa, iloea,	*el ataud, el feretro.*
Apaiza,	*el clerigo,*
Aita Santua,	*el Papa.*

Beste languite edo oficinac *Otros destinos ú oficios,*

Necazaria,	*el labrador.*
Icazquiña,	*el carbonero.*
Mandazaya,	*el arriero.*
Itzaya,	*el carretero,*
Artzaya,	*el pastor,*
Araquiña,	*el carnicero.*
Borreroa,	*el berdugo.*
Arguiña,	*el cantero,*
Arotza,	*el carpintero.*
Iguelseroa,	*el albañil.*
Errementaria,	*el herrero,*
Olaguízona,	*el ferron.*
Urtzallea,	*el fundidor,*
Iguelea,	*el tirador,*
Zillarguillea,	*el platero.*
Arranzalea,	*el pescador,*
Aizcora,	*la hacha,*
Guraitzeac,	*las tigeras,*
Cirja,	*la cuña.*
Eztena,	*la lesna,*
Arrauna,	*el remo.*
Goldea,	*el arado.*
Achurra,	*la azada.*
Jorraya,	*el zarcillo,*
Iritaya,	*la hoz.*
Acullua,	*el aguijon,*

Erri batean eta echeetan egoten diran gauzac, *Cosas que suele haber en un pueblo y en las casas.*

Erria,	*el pueblo.*
Arrandeguia,	*la pescaderia.*
Arateguia,	*la carniceria.*
Ostatua,	*el meson, la posada.*
Echea,	*la casa,*
Ataria,	*el zaguan.*
Atea,	*la puerta.*
Ocellua,	*la cuadra.*

Leyoa,	*la ventana.*
Guiltza,	*la llave.*
Sarralla,	*la cerraja.*
Quisqueta,	*el pestillo.*
Sucaldea,	*la cocina.*
Làbea,	*el horno.*
Baratza,	*la huerta.*
Zurà,	*la madera.*
Ola,	*la tabla.*
Abeà,	*la viga.*
Arrìa,	*la piedra.*
Arrillua,	*el ladrillo.*
Tella,	*la teja.*
Carea,	*la cal.*
Ondarra.	*la arena.*
Trasteac,	*los muebles.*
Alquia,	*el banco.*
Maya,	*la mesa.*
Catillua,	*la taza, la escudilla.*
Eltce bat,	*una olla.*
Picharra,	*el jarro.*
Candela,	*la vela.*
Arguizaguia,	*la cera.*
Sasquia,	*el cesto.*
Ontzia,	*la vasija.*
Upela,	*la cuba.*
Cucha,	*la arca.*

Oya,	*la cama.*
Lastaya,	*el gergon.*
Mandirea,	*la sàbana.*
Sucaldea,	*la cocina.*
Aspoa,	*el fuelle.*
Sua,	*el fuego.*
Egurra,	*la leña.*
Ezpala,	*la astilla.*
Icatza,	*el carbon.*
Iduria,	*el cisco.*
Illetia,	*el tizon.*
Autza,	*la ceniza.*
Garra,	*la llama.*
Quea,	*el humo.*
Quedarra,	*el hollin,*
Ardaya	*la yesca.*
Suarria	*el pedernal.*
Pacia,	*la caldera.*
Cacoa,	*el gancho,*
Sulla,	*la errada.*
Buruntcia,	*el asador.*
Soca	*la cuerda, la sòga.*
Burutzalia,	*el cujal.*
Baya,	*el cedazo.*
Liburua,	*el libro.*

Lau oñeco animaliac. *Animales cuadrúpedos.*

Abcrea.	*bestia.*
Idia,	*el buey.*
Cecena	*el toro.*
Beya,	*la baca.*
Chal bat,	*un ternero.*
Bigaya,	*la novilla.*
Cecorra,	*el novillo.*
Ardia,	*la oveja.*
Ariá	*el carnero.*
Arcumea,	*el cordero.*
Auntza.	*la cabra.*
Aquerra,	*el chivo.*
Anchumea,	*el cabrito.*
Cherria,	*el cerdo.*
Astoa,	*el burro.*
Zaldia,	*el caballo.*
Beorra,	*la yegua.*
Mandoa,	*el macho.*
Zacurra,	*el perro.*
Catua,	*el gato.*
Erbia,	*la liebre.*
Catamotza,	*el tigre.*
Asharia,	*el raposo.*
Erbiñudea,	*la comadreja.*
Otsoa,	*el lobo.*
Artza,	*el oso.*
Chimua,	*el mono.*
Basauntza,	*el ciervo.*
Shagua,	*el raton.*
Arratoya,	*la rata.*
Satorra,	*el topo.*
Aberen-gauzac,	*cosas de los brutos.*
Taldea,	*el rebaño.*
Narrua	*el cuero.*
Illea	*el pelo, la lana,*
Adarra,	*cuerno, astá.*
Zurdillea,	*la crin.*
Buztana,	*la cola, el rabo.*
Muturra,	*el hocico.*
Salechea,	*el redil.*
Cherritoquia,	*la pocilga.*
Barea,	*el limaco.*
Cacalardoa,	*el escarabajo.*

Egaztiac beren egoquiaquin. *Aves con sus pertenencias.*

Chori bat,	*un pajaro.*
Eperra.	*la perdiz.*

Galeperra,	codorniz.
Olloa,	gallina.
Ollaseoa,	pollo
Ollanda,	polla
Ollarra,	gallo.
Ollaloca,	gallina clueca.
Atea,	pato.
Usoa,	paloma.
Ollagorra.	sorda becada.
Istingorra,	becazin.
Arguiollarra,	abubilla ó gallito de San Martin.
Chita,	pollito.
Indiollarra,	el pabo.
Indiolloa,	pava.
Belea,	el cuervo.
Ontza,	la lechuza.
Antzarra,	el ganzo.
Egaberea,	avefria.
Pagausoa,	torcaza.
Mirua,	el milano.
Buzoca,	el buitre.
Arranoa,	aguila.
Parrachoria,	el gorrion.
Zozoa,	tordo.
Birigarroa,	malbiz.
Apia,	el nido.
Mocoa,	el pico.
Egoa,	la ala.

Pistiac edo arbiscac, eta bizaberac. *Insectos y bichos.*

Sugüea,	la culebra.
Ciraua,	la vivora.
Musquerra,	el lagarto.
Sugalinda,	la sabandija.
Armiarma,	la araña.
Igüela,	la rana.
Arra,	el gusano.
Zorria,	el piojo.
Arcacusoa,	la pulga.
Partza,	la liendre.
Eulia,	la mosca.
Elchoa,	el mosquito.
Erlea,	la abeja.
Listorra,	la abispa.
Sitsa,	la polilla.
Chindurria,	ormiga.
Micheletea.	mariposa.
Eztia,	miel.
Arguizaguia,	cera.

Arriac, menastac eta beste campoco gauzac. *Piedras metales y otras cosas de fuera.*

Arria,	*la piedra.*
Meatzea,	*la mina.*
Mea,	*la mena.*
Urrea,	*el oro.*
Çillarra,	*la plata.*
Burnia,	*el fierro.*
Alzairua,	*el acero.*
Aitza,	*la peña.*
Piquea,	*la pez.*
Mendia	*el monte.*
Aldapa,	*la cuesta.*
Tontorra,	*la cumbre.*
Erretena,	*la acequia.*
Celaya,	*el prado.*
Basoa,	*el bosque.*
Egurra	*la leña.*
Lurra,	*la tierra.*
Soroa,	*la heredad.*
Esia,	*el seto.*
Belarra,	*la yerva.*
Acia,	*la semilla.*
Garia,	*el trigo.*
Ciquiroa,	*el centeno.*

Garagarra,	*la cebada.*
Oloa,	*la abena.*
Artoa,	*el maiz.*
Artachiquia,	*el mijo.*
Arbia,	*el nabo.*
Sagarra,	*la manzana.*
Udarea,	*la pera.*
Arana,	*la ciruela.*
Irasagarra,	*el membrillo.*
Geresia,	*la cereza.*
Inchaurra,	*la nuez.*
Urra,	*la avellana.*
Ezcurra,	*la bellota.*
Picua,	*el higo.*
Matza,	*la uva.*
Marrubia,	*la fresa.*
Masusta,	*la mora.*
gaztaña morcotza,	*el erizo de la castaña.*
Tipula,	*la cebolla.*
Baratzuria,	*el ajo.*
Illarra,	*la arbeja,*
Cerba,	*la acelga.*
Mastia,	*la viña,*
Pagoa,	*la aya.*
Aritza,	*el roble.*
Lizarra	*el fresno.*
Elorria,	*el espino.*

Gorostia,	*el acebo.*
Zumarra,	*el álamo.*
Ostazuria,	*el chopo.*
Artea.	*el encino.*
Zumea,	*el mimbre.*
Inchusa,	*el sauco.*
Otea,	*la argoma.*
Garoa,	*el helecho.*
Burua,	*la espiga.*
Sasia,	*la zarza.*
Aranza	*la espina.*
Azala,	*la corteza.*
Mamia	*el meollo.*
Alea,	*el grano.*
Ostoa orria,	*la oja.*
Emborra,	*el tronco.*
Lorea,	*la flor.*
Videa,	*el camino.*
Vide chigorra,	*la senda.*
Loya,	*el lodo.*
Gurdia,	*el carro.*
Ura,	*agua.*
Ichasoa,	*la mar.*
Baga,	*la ola.*
Iturria,	*la fuente.*
Ujatyotza,	*el manantial,*
Tantoa,	*la gota.*
Osiña,	*el pozo.*
Aintcira,	*la laguna, el lago.*
Errota,	*el molino.*
Olea,	*la ferreria,*
Ibaya,	*el rio.*
Errecachoa,	*el riachuelo.*

Neurriac. *Medidas.*

Anega,	*la fanega.*
Imi bat,	*una cuarta.*
Lacaria,	*el celemin.*
Cana,	*la vara.*
Oña,	*el pie.*
Arra,	*el palmo.*
Erpurua,	*la pulgada,*
Cenzadarra,	*el geme.*
Picherra,	*la azumbre.*

Virtuteac eta galguiroac.
Virtudes y vicios.

Garbitasuna,	*la limpieza.*
Eguia,	*la verdad.*
Guezurra,	*la mentira.*

Adisquideta-suna, *la amistad.*
Esquerrac, *las gracias.*
Alperqueria, *la ociosidad,*
Erotasuna, *la locura.*
Atseguiña, *el placer.*

Ordiqueria, *embriaguez, borrachera.*
Guticia, *la codicia, avaricia.*
Gogortasuna, *la dureza.*

IÇEN ELCARRA.

Icen elcarrá dá personen abereen, eta beste gauza guztien nolacodiac edo calidadeac adierazotzeco serbitcen duena.

NOMBRE ADGETIVO.

El nombre adjetivo es el que sirve para denotar las calidades de los personas, de los animales, y de todas las demas cosas.

Icen elcarrac. *Nombres adjetivos.*

Churia,	*blanco, blanca.*
Beltzá,	*negro, negra.*
Gorria,	*rojo, roja, encarnado, da.*
Urdiña,	*azul.*
Oria,	*amarillo, a.*
Urdiñarrea,	*gris.*
Arrea.	*pardo, a.*
Navarra,	*pintado de varios colores, matizado.*
Ona	*bueno, a.*
Gaiztoa,	*malo, a, maligno, a.*
Jaquintsua,	*sábio a.*
Aundia	*grande.*
Chiquia,	*pequeño, a.*
Lodia,	*grueso, a.*
Mea,	*delgado, a.*
Lucea,	*largo, a*

Laburra,	*corto, a.*
Zabala,	*ancho, a.*
Melarra,	*angosto, a.*
Zucena,	*derecho, a.*
Oquerra,	*torcido, a.*
Zarra,	*viejo, a*
Berria,	*nuevo, a.*
Guicena,	*gordo, a.*
Argala,	*flaco, a.*
Pisua,	*pesado, a.*
Ariña,	*ligero, a.*
Betea,	*lleno, a.*
Ustua,	*vacio, a.*
Gogorra,	*duro, a.*
Biguña,	*blando, a.*
Nequeza,	*dificultoso, dificil.*
Erraza,	*facil*
Gozoa,	*dulce.*
Miña,	*amargo, a.*
Garbia	*limpio, a.*
Ciquiña,	*sucio, a.*
Urdea,	*asqueroso, a.*
Beroa,	*caliente.*
Otza,	*frio, a.*
Epela,	*tibio, a.*
Bustia,	*mojado, a.*
Legorra,	*seco. a.*

Indarsua,	*fuerte.*
Zalla,	*tieso, a.*
Samurra,	*tierno, a.*
Ederra,	*hermoso, a.*
Ichusia,	*feo, a.*
Begui oquerra,	*bizco, a.*
Begui bacarra,	*tuerto, a.*
Ichua,	*ciego, a.*
Motela,	*tartamudo, a.*
Errena,	*cojo, a.*
Elbarritua,	*estropeado. a.*
Gorra,	*sordo, a.*
Ortzgabea,	*desdentado a.*
Jantcia.	*vestido, a.*
Erancia,	*desnudo, a.*
Aberatsa,	*rico, a.*
Escalea,	*mendigo, a.*
Naguia,	*perezoso. a.*
Oitua,	*acostumbrado, a.*
Cintzoa,	*habil, juicioso.*
Asea,	*harto, a.*
Sendoa,	*robusto, a.*
Gashoa,	*enfermo, a.*
Zori onecoa,	*dichoso, a.*

Zori gaiztoz-coa,	*infeliz.*
Eguiazcoa,	*verdadero a.*
Garariduna,	*antojadizo, a,*
Eroa,	*loco, a.*
Amurratua,	*rabioso. a,*
Bidezcoa,	*recto, a.*
Bildurtia,	*timido, a.*
Guezurtia,	*mentiroso, a.*
Latza,	*aspero, a.*
Garbia.	*limpio, a.*
Lotzagabea.	*desvergonzado, a.*
Lotsatia,	*vergonzoso, a.*
Biotz bera.	*compasivo, a.*
Erruquigarria,	*lastimoso, a.*
Esquergabea,	*ingrato, a.*
Alperra,	*ocioso, a.*
Adisquidea,	*amigo, a,*
Etsaya,	*enemigo, a.*
Cequena,	*tacaño, a.*
Guztia,	*todo, da.*
Batere,	*ninguno, a.*
Ecerere,	*nada.*
Norbait,	*alguno, a.*
Urlia,	*fulano, a.*
Sandia.	*sutano, a.*
Berendia.	*mengano, a.*
Asco	*mucho, a.*
Guchi,	*poco, a.*
Batzuec.	*varios, as.*
Bestea,	*otro, a.*
Bacarra,	*Uno.solo, a.*
Bata edo bestea,	*uno ú otro.*
Biac,	*Los dos, ambos, las dos, ambas.*

Icen elcar, cembatar garrenac. *Nombres adjetivos numerales ordinales.*

1.° Lembicicoa,	*primero, primera.*
2.° Bigarrena,	*segundo, segunda.*
3.° Irugarrena,	*tercero, a.*
4.° Laugarrena,	*cuarto, a.*
5.° Bostgarrena,	*quinto, a.*
6.° Soigarrena,	*sesto, a.*

7.º Zazpigar- *séptimo, a.*
rena,
8.º Zortci- *octavo, a,*
garrena,
9.º Bederat- *nono, a, no-*
cigarrena, *veno, a.*
10. Amar- *décimo, a.*
garrena,
11. Amaica- *undécimo, a.*
garrena,
12. Amabi- *duodecimo, a.*
garrena,
13. Amairu-*décimo ter-*
garrena, *cio, a.*
14. Amalau- *décimo cuar-*
garrena, *to, a.*
15 Amabost- *décimo quin-*
garrena, *to, a.*
16. Amasei- *décimo sesto. a*
garrena,
17. Amazaz- *décimo sépti-*
pigarrena, *mo, a.*
18. Emezort- *decimo, octa-*
cigarrena, *vo, a.*
19. Emeret-*décimonono, a*
cigarrena.
20. Oguei- *vigésimo, a.*
garrena,

21. Ogueita- *vigésimo pri-*
bat garre- *mero, a, etc.*
na, *etc.*
30. Ogueita *trigésimo, a.*
amar garre-
na,
31. Ogueita-*trigésimo pri-*
amaica gar-*mero, a, etc.*
rena *etc.*
40. Berro- *cuadragési-*
guei garrena, *mo, a.*
41. Berro- *cuadragésimo*
gueita bat *primero, a,*
garrena, *etc.*
50. Berro- *quincuagési-*
gueita amar *mo, a.*
garrena,
51. Berro- *quincuagési-*
gueita amai- *mo prime-*
ca garrena, *ro, a, etc.*
60. Iruro-*sexagésimo, a.*
gueigarrena,
61. Iruro-*sexagésimo*
gueita bat *primero, a,*
garrena, *etc.*
70. Iruro- *septuagési-*
gueita amar-*mo, a.*
garrena,

71 Iruro-*septuagésimo.*
gueita amai-*primero, a.*
cagarrena, *etc.*
80. Laroguei-*octogésimo, a.*
garrena,
81. Laroguei-*octogésimo*
ta batgarre-*primero, a,*
na, *etc.*
90 Laro-*nonagésimo.*
gueita amar-
garrena,
91. Laro-*nonagésimo*
gueita amai-*primero, a.*
ca garrena, *etc.*

100. Eun-*centésimo, a.*
garrena, *etc.*
1000. Milla-*milésimo, a.*
garrena, *etc.*
10000 Amar-*diez milési-*
milla garre-*mo, a, etc.*
na,
100000 Eun-*cien milési-*
milla garre-*mo, a, etc.*
na,
1000000 Mi-*millonésimo,*
lloigarrena, *a, etc.*

ORTICENA.

Orticena da icenen lecuan ifinteen dan hitz edo esaldiaren parte maillegay bat.

Orticen izapecoac edo personarenac.

Ni, zu, ura, berori, berorrec.

Gu, zuec, ayec, beroc.

PRONONBRE.

El pronombre es una palabra ó parte declinable de la oracion, que se pone en lugar de nombre.

Pronombres personales.

Yo, tu, el, ella, usted.

Nosotros, tras: Vosotros tras; ellos, ellas.

Orticen edo icen elcar icurastecoac.	Pronombres ò adjetivos demostrativos.
Au, onec, ori, orrec, hura. arec.	*Esto, esta, ese. esa, aquel, aquella.*
Oec, oyec, ayec.	*Estos, estas, esos, esas, aquellos aquellas.*
Orticen edo icen elcarmempecoac.	Pronombres ó adjetivos posesivos.
Nerea, zurea, berea, berorrena.	*Mio, tuyo, suyo, de usted.*
Orticen beaquideac.	Pronombres relativos.
Ceiña, ceñac, cein, nor, noren.	*Que, cual, quien, cuyo.*
Edocein, edoceñec.	*Cualquier, cualquiera.*
Orticen edo icen elcar cembatetarrac.	Prònombres ò adjetivos numerales.
I Bat.	1 *Uno.*
II Bi.	2 *Dos.*
III Iru.	3 *Tres.*
IV Lau.	4 *Cuatro.*
V Bost.	5 *Cinco.*
VI Sei.	6 *Seis.*

VII Zazpi.	7 *Siete.*
VIII Zortci.	8 *Ocho.*
IX Bederatci.	9 *Nueve.*
X Amar.	10 *Diez.*
XI Amaica.	11 *Once.*
XII Amabi.	12 *Doce.*
XIII Amairu.	13 *Trece.*
XIV Amalau.	14 *Catorce.*
XV Amabost.	15 *Quince.*
XVI Amasei.	16 *Diez y seis.*
XVII Amazazpi.	17 *Diez y siete.*
XVIII Emezortci.	18 *Diez y ocho.*
XIX Emeretci.	19 *Diez y nueve.*
XX Oguei.	20 *Veinte.*
XXI Ogueita bat etc.	21 *Veinte y uno etc.*
XXX Ogueita amar.	30 *Treinta.*
XXXI Ogueita amaica etc.	31 *Treinta y uno, etc.*
XL Berroguei.	40 *Cuarenta.*
XLI Berrogueita bat etc.	41 *Cuarenta y uno. etc.*
L Berrogueita amar	50 *Cinquenta.*
LI Berrogueta amaica etc.	51 *Cincuenta y uno, etc.*
LX Iruroguei.	60 *Sesenta.*
LXI Irurogueita bat. etc.	61 *Sesenta y uno, etc.*
LXX Irurogueita amar.	70 *Setenta.*
LXXI Irurogueita amaica,	71 *Setenta y uno. etc.*
LXXX Laroguei.	80 *Ochenta.*
LXXXI Larogueita bat etc.	81 *Ochenta y uno, etc.*
XC Larogueita amar.	90 *Noventa.*

XCI	Laregueita amaica,	91	*Noventa y uno etc.*
C	Eun,	100	*Cien, ó ciento.*
CX	Eun da amar, etc.	110	*Ciento y diez, etc.*
CC	Berreun.	200	*Docientos.*
D	Bosteun,	500	*Quinientos.*
CM	Bederatcieun,	900	*Novecientos.*
M	Milla,	1000	*Mil.*
	Milloya,	1000000	*Millon, cuento.*

ERASQUITZA.

Erasquitza da hitz edo esaldiaren parte maillegay bat, ceñac servitcen duen adierazotceco, personen, aberen eta beste gauza gucien izatea, eta cer moduz edo nolatan dauden, cer eguiten aridiran, cer padecitcen eta sufritcen duten. *Egon, izan, loeguin, eraman, jan, jantsi* dirade erasquitzac, baita ere ondorengo hitz oyec,

Edan,	*beber.*
Barautu,	*ayunar.*
Afaldu,	*cenar.*

VERBO.

El verbo es una palabra ó parte declinable de la oracion, que sirve para denotar, ó significar la existencia de las personas, de los animales, y de todas las demas cosas; de qué modo están ó existen; qué están haciendo, y qué es lo que padecen ó sufren. Estàr, ser, dormir, llevar, comer y vestir, *son verbos, como tambien las siguientes palabras:*

Ase,	*hartarse.*
Moscortu,	*emborrachar.*

Etcin, *echarse.*
Ametseguin, *soñar.*
Esnatu, *despertarse.*
Jaiqui, *levantarse.*
Erantci, *desnudarse.*
Orrazatu, *peinar.*
Farreguin, *reir.*
Negarreguin, *llorar.*
Aiceman, *soplar.*
Chistueguin, *silvar.*
Entzun, *escuchar.*
Aditu, *oir.*
Usaieguin, *oler.*
Icusi, *ver.*
Beguiratu, *mirar.*
Icerditu, *sudar.*
Garbitu, *limpiar.*
Igortci, *frotar.*
Icaratu, *temblar*
Atseguin, *rascar.*
Eztuleguin, *toser.*
Puztu, *hincharse,*
Iracurri, *leer.*
Icasi, *aprender.*
Tolestu, *doblar.*
Ichi, *cerrar.*
Asi, *empezar.*
Eguin, *hacer.*
Nai, *querer.*
Esan, *decir.*
Deadarreguin, *gritar.*
Erausi, *charlar*
Deitu, *llamar,*
Galdetu, *preguntar.*
Eranzun, *responder.*
Isildu, *callar.*
Aci, *criar, educar.*
Eracaci, icasaraci, *enseñar, mostrar, instruir.*
Lotsaqueriac eman. *reñir, reprender.*
Aserratu, *reñir,*
Aguindu, *mandar,*
Ucatu, *negar.*
Gaizqui esan, *murmurar.*
Ezagutu, *conocer.*
Jaquin, *saber,*
Irudi, *imaginar.*
Sinistu, *creer.*
Gorde, *guardar.*
Aztu, *olvidarse.*
Bildurtu, *atemorizar.*
Bildurrizan, *temer.*
Erabaqui, *resolver, decidir.*

Maitatu,	*acariciar.*
Astindu,	*sacudir.*
Barcatu,	*perdonar.*
Gorrotatu,	*aborrecer.*
Salatu,	*denunciar, acusar.*
Bota,	*echar, tirar*
Oztu,	*robar, hurtar.*
Ill.	*matar.*
Ito,	*ahogar.*
Dantzatu.	*bailar.*
Jostatu	*jugar.*
Irabaci	*ganar.*
Galdu,	*perder.*
Sendatu,	*curar, sanar.*
Erosi,	*comprar.*
Saldu,	*vender.*
Escatu,	*pedir.*
Zorrizan,	*deber.*
Eman,	*dar.*
Artu.	*tomar.*
Quendu,	*quitar.*
Esquiñi,	*ofrecer.*
Agindu,	*prometer.*
Irichi,	*lograr.*
Jayo,	*nacer.*
Aci,	*crecer,*

Ill.	*morir.*
Aurreguin,	*parir.*
Muguitu,	*mover.*
Joan,	*irse, marcharse.*
Etorri,	*venir, llegar.*
Ibilli,	*andar.*
Alderatu,	*acercar*
Aguertu,	*aparecer,*
Iraun.	*durar.*
Igueseguin,	*huir.*
Arrapatu,	*coger pillar.*
Erori,	*caer.*
Aurreratu,	*adelantar.*
Urrutiratu,	*alejar.*
Irten,	*salir.*
Sartu,	*entrar.*
Igo,	*subir.*
Jachi,	*bajar.*
Bialdu.	*enviar.*
Berendutu,	*tardar.*
Eseri,	*sentarse*
Iguereguin,	*nadar.*
Ondatu,	*irse á pique.*
Bearreguin,	*trabajar.*
Uquitu,	*tocar.*
Jo,	*pegar, sacudir.*

Erabilli, *menear.*
Ichi, *cerrar.*
Irequi, *abrir,*
Jazo, *levantar.*
Bete, *llenar.*
Isuri, *derramar.*
Banatu *esparcir.*
Busti, *mojar.*
Atera, *saçar.*
Nastu, *mezclar*
Zabaldu, *ensanchar.*
Iñiñi, *poner.*
Ereiñ, *sembrar.*
Chertatu, *ingerir.*
Lotu, *atar, ligar.*
Ascatu, *soltar,*
Corapillatu, *anudar.*
Bildu, *recoger.*
Ausi, *romper.*
Urratu *rasgar.*
Ebaqui *cortar.*

Ceatu, *desmenuzar.*
Estutu, *apretar*
Iduqui, *tener.*
Ezcutatu, *ocultar.*
Estaldu, *cubrir.*
Aguertu, *descubrir.*
Billatu, *buscar.*
Arquitu. *hallar.*
Ciquindu, *ensuciar.*
Zuritu, *blanquear.*
Arrasatu, *demoler*
Iraceqni, *encender.*
Itzali, *apagar.*
Josi, *coser.*
Perratu, *herrar.*
Adabatu, *remendar.*
Soñuegoin, *sonar.*
Moldisqui- *imprimir.*
ratu,
Otallatu, *gravar.*
Eraso, *acometer.*

Aberén eta egaztien egui-tecuac.	Acciones de los cuadrúpedos y aves.
Zaldiac edo beorrac irrin-ciatcen du,	*El caballo ó la yegua relincha.*
Astoac ocorrotcen du,	*El asno ó burro rebuzna.*

Laburra,	*corto, a.*
Zabala,	*ancho, a.*
Melarra,	*angosto, a.*
Zucena,	*derecho, a.*
Oquerra,	*torcido, a.*
Zarra,	*viejo, a*
Berria,	*nuevo, a.*
Guicena,	*gordo, a.*
Argala,	*flaco, a.*
Pisua,	*pesado, a.*
Ariña,	*ligero, a.*
Betea,	*lleno, a.*
Ustua,	*vacio, a.*
Gogorra,	*duro, a.*
Biguña,	*blando, a.*
Nequeza,	*dificultoso, dificil.*
Erraza,	*facil*
Gozoa,	*dulce.*
Miña,	*amargo, a.*
Garbia	*limpio, a.*
Ciquiña,	*sucio, a.*
Urdea,	*asqueroso, a.*
Beroa,	*caliente.*
Otza,	*frio, a.*
Epela,	*tibio, a.*
Bustia,	*mojado, a.*
Legorra,	*seco. a.*
Indarsua,	*fuerte.*
Zalla,	*tieso, a.*
Samurra,	*tierno, a.*
Ederra,	*hermoso, a.*
Ichusia,	*feo, a.*
Begui oquerra,	*bizco, a.*
Begui bacarra,	*tuerto, a.*
Ichua,	*ciego, a.*
Motela,	*tartamudo, a.*
Errena,	*cojo, a.*
Elbarritua,	*estropeado. a.*
Gorra,	*sordo, a.*
Ortzgabea,	*desdentado a.*
Jantcia.	*vestido, a.*
Erancia,	*desnudo, a.*
Aberatsa,	*rico, a.*
Escalea,	*mendigo, a.*
Naguia,	*perezoso. a.*
Oitua,	*acostumbrado, a.*
Cintzoa,	*habil, juicioso.*
Asea,	*harto, a.*
Sendoa,	*robusto, a.*
Gaishoa,	*enfermo, a.*
Zori onecoa,	*dichoso, a.*

Partartce adregoquiac.
Participios regulares.

Maitatua,	*amado, a.*
Eramana,	*llevado, a.*
Lotua,	*atado, a.*
Errea,	*asado, a.*
Ecarria	*traido, a.*
Eritua,	*herido, a.*
Urtua,	*derretido, a.*
Aberastua,	*enriquecido, a*
Eta ala bestel guztiac.	*asi todos los demas.*

Partartce adrebagueac,
Participios irregulares.

Ireguia,	*abierto, abierta.*
Estalia,	*cubierto, ta.*
Esana,	*dicho, a.*
Eguiña	*hecho, a.*
Ifiñia,	*puesto, ta.*
Icusia,	*visto, ta.*
Illa,	*muerto, a.*
Moldizquiratua,	*impreso, a.*

ADVERBIOA.

Adverbioa da hitz edo esaldiaren parte maillezgai bat, gueyenetan erasquitzaren ondoren ifinten dana, onen adierazten inoldurritceco edo gueyago azaldutceco.

ADVERBIO.

El adverbio es una palabra ó parte indeclinable de la oracion, que las mas veces se pone despues del verbo, para modificar la significacion de este ó para esplicarla mas.

Toquico adverbioac. *Adverbios de lugar.*

Nun,	*donde.*
Or,	*ahi,*
Emen,	*aqui.*
Arutz,	*allá.*
An,	*alli.*
Onutz,	*acá.*

7.º Zazpigarrena,	séptimo, a.
8.º Zortcigarrena,	octavo, a.
9.º Bederatcigarrena,	nono, a, noveno, a.
10. Amargarrena,	décimo, a.
11. Amaicagarrena,	undécimo, a.
12. Amabigarrena,	duodecimo, a.
13. Amairugarrena,	décimo tercio, a.
14. Amalaugarrena,	décimo cuarto, a.
15 Amabostgarrena,	décimo quinto, a.
16. Amaseigarrena,	décimo sesto. a
17. Amazazpigarrena,	décimo séptimo, a.
18. Emezortcigarrena,	decimo, octavo, a..
19. Emeretcigarrena.	décimonono, a
20. Oguecigarrena,	vigésimo, a.
21. Ogueita bat garrena,	vigésimo primero, a, etc. etc.
30. Ogueita amar garrena,	trigésimo, a.
31. Ogueita amaica garrena	trigésimo primero, a, etc. etc.
40. Berroguei garrena,	cuadragésimo, a.
41. Berrogueita bat garrena,	cuadragésimo primero, a, etc.
50. Berrogueita amar garrena,	quincuagésimo, a.
51. Berrogueita amaica garrena,	quincuagésimo primero, a, etc.
60. Irurogueigarrena,	sexagésimo, a.
61. Irurogueita bat garrena,	sexagésimo primero, a, etc.
70. Irurogueita amar garrena,	septuagésimo, a.

71 Iruro-*septuagésimo.*
gueita amai-*primero, a.*
cagarrena, *etc.*
80. Larogueci-*octogésimo, a.*
garrena,
81. Laroguei-*octogésimo*
ta batgarre- *primero, a,*
na, *etc.*
90 Laro-*nonagésimo.*
gueita amar-
garrena,
91. Laro- *nonagésimo*
gueita amai-*primero, a.*
ca garrena, *etc.*

100. Eun-*centésimo, a.*
garrena, *etc.*
1000. Milla-*milésimo, a.*
garrena, *etc.*
10000 Amar*diez milési-*
milla garre- *mo, a, etc.*
na,
100000 Eun*cien milési-*
milla garre- *mo, a, etc.*
na,
1000000 Mi-*millonésimo,*
lloigarrena, *a, etc.*

ORTICENA.

Orticena da icenen lecuan ifintcen dan hitz edo esaldiaren parte maillegay bat.

Orticen izapecoac edo personarenac.

Ni, zu, ura, berori, berorrec,

Gu, zuec, ayec, beroc.

PRONONBRE.

El pronombre es una palabra ó parte declinable de la oracion, que se pone en lugar de nombre.

Pronombres personales.

Yo, tu, el, ella, usted.

Nosotros, tras: Vosotros tras; ellos, ellas.

Orticen edo icen elcar icurastecoac.	Pronombres ò adjetivos demostrativos.
Au, onec, ori, orrec, hura. arec.	*Esto, esta, ese. esa, aquel, aquella.*
Oec, oyec, ayec.	*Estos, estas, esos, esas, aquellos aquellas.*
Ortiecn edo icen elcarmempecoac.	Pronombres ó adjetivos posesivos.
Nerea, zurea, berea, berorrena.	*Mío, tuyo, suyo, de usted.*
Orticen beaquideac.	Pronombres relativos.
Ceiña, ceñac, cein, nor, noren.	*Que, cual, quien, cuyo.*
Edocein, èdoceñec.	*Cualquier, cualquiera.*
Orticen edo icen elcar cembatetarrac.	Prónombres ò adjetivos numerales.
I Bat.	1 *Uno.*
II Bi.	2 *Dos.*
III Iru.	3 *Tres.*
IV Lau.	4 *Cuatro.*
V Bost.	5 *Cinco.*
VI Sei.	6 *Seis.*

Nun-*dic*, emen-*dic*,	De *donde*, de *aqui*.
Eche-*tic*,	De *casa*.
Aurre-*tic*,	De *delante*.
Dic, *tic*.	Desde.
Emen-*dic* araño,	Desde *aqui hasta alli*.
Eche-*tic* mendiraño,	Desde *casa hasta el monte*.
An, *ean*, *en*, *n*, *gan*, *egan*, *tan*, *etan*.	En.
Eche-*an*, erri-*an*,	En *casa*, en *el lugar*.
Lur-*ean*, mingañ-*ean*,	En *tierra*, en *la lengua*.
Madrid-*en*, Bilbao-*n*,	En *Madrid*, en *Bilbao*.
Gu-*gan*, Andres-*egan*,	En *nosotros*, en *Andres*.
Bi-*tan*, iru-*tan*,	En *dos*, en *tres*.
Erri-*etan*, bazterr-*etan*,	En *los lugares*, en *los rincones*.
Arte, *artean*,	Entre.
Uri*arte*, iri*arte*,	Entre *lugares*, entre *pueblos*
Guizonen *artean*,	Entre *hombres*.
Runz, *erunz*,	Ácia.
Eche-*runz*, basterr-*eunz*,	Ácia *casa*, ácia *el rincon*.
Eraño, *raño*, *daño*,	Hasta.
Madrideraño,	Hasta *Madrid*.
Ondarraraño,	Hasta *el arenal*.

Echeraño, Ceruraño,	Hasta casa, hasta el Cielo.
Gaurdaño, egundaño,	Hasta hoy.
Oraiodaño,	Hasta ahora.
Aurten daño,	Hasta este año.
Rentzat, rendaco, rentzaco, teco, raco, eraco, tecotz,	Para.
Anayarentzat,	Para el hermano.
Aitarendaco,	Para el padre.
Arrebarentzaco,	Para la hermana.
Jateco icusteco,	Para comer, para ver.
Oguei urteraco,	Para veinte años.
Datorren urteraco,	Para el año que viene.
Ain aberats izatecotz, escua labur du,	Para ser tan rico, tiene corta la mano.
Equico, quico	Para con.
Gurasoequico.	Para con los padres.
Guizonequico;	Para con los hombres.
Nerequico,	Para con migo.
Gatic, gatican, tzat.	Por.
Jaincoagatic eguiten det,	Por Dios lo hago.
Zuecgatican etorri da guizon au,	Por vosotros ha venido este hombre.
Gurasotzat daucat,	Por padre le tengo.

Araura; arauz, ra.	**Segun.**
San Mateoren *araura,*	Segun *San Mateo.*
Batzuen *arauz,*	Segun *algunos.*
Diotenez,	Segun *dicen.*
Bague, gabe.	**Sin.**
Oguigabe, ardo *gabe,*	Sin *pan, sin vino,*
Adisquideric batere *gabe,*	Sin *ningun amigo.*
Gañean, gañera.	**Sobre.**
Buruaren *gañean,*	Sobre *la cabeza.*
Mai *gañean.*	Sobre *la mesa.*
Ordi bai danez *gañera,* orrequin datorquit,	Sobre *ser un borracho, me viene con eso.*
Esan nionez *gañera,* etzeguiela hitzic esan, isildu ez da gau guztiau.	Sobre *que le dige que no hablase palabra, no ha callado toda la noche.*
Atzean ondoren.	**Tras.**
Ate *atzean,*	Tras *la puerta.*
Zure *ondoren* nabil,	Tras *ti ando.*
Udaberriaren *ondoren* dator uda,	Tras *la primavera viene el verano.*

ITSASGUIDA.

Da itsasquida hitz edo esaldiaren [illegible] mailtezgay

CONJUNCION.

Es la conjuncion una palabra ó parte indeclinable

bat, ceiñac serbitzen duen esaldiac eta hitzac alcarrequin batu edo itsasiarazoteco.

de la oracion, que sirve para unir ó enlazar las palabras y las oraciones unas con otras.

Itsasquidac.

Ta, eta: 1; ez, ere: 2

ece. la: 3; edo. 4; ordea, baña: 5

ere, ean, noiz: 6; ba, ea: 7

hola cergatic, becela, ba, ezpa, 8

cergaiti, cergatican, cergaticantce 9

bada: 10; baiçic. 11

Conjunciones.

Y, 1; *ni* 2; *que* 3

ó, u: 4; *pero, mas:* 5

aunque, cuando: 6; *si* 7

como 8; *porque* 9

Pues: 10; *sino.* 11

Itsasquiden guertaldi edo ejemploac.

1.ª Jatea, *ta* edatea gauza beharrac dirade;

Ejemplos de conjunciones.

1.ª *El comer y el beber son cosas necesarias.*

Naguciac eta maisterrac guziac arquitcen ciran alcarrequin.	*Amos é inquilinos, todos se hallaban juntos.*
2.ª *Ez* jateco, *ez* edateco gogoric ez daucat.	2.ª *No tengo gánas de comer* ni *beber.*
Ez morroyac, *ez* nescameac-*ere* ez dira jaiqui oraindic.	Ni *los criados* ni *las criadas se han levantado todavia.*
3.ª Aditu det *ece* emacume ori laister ezconcen dala	3.ª *He oido* que *esa muger se casa en breve.*
Nere anayac esan dit etorrico cerala gaur.	*Mi hermano me ha dicho* que *vendrás hoy.*
4.ª Gaur *edo* bigar joango cerate zu, edo zure aizpa.	4.ª *Hoy ó mañana irás tu ó tu hermana.*
Emango dit irabaci dedan saria cillarezco *edo* urrezco diruetan.	*Me dará el premio que he ganado en moneda de plata ó oro.*
5.ª Jaten emango dizut, ez *ordea* ardoric ez articequiric.	5.ª *Te daré de comer, pero no vino ni aguardiente.*
Aguindu diote etorri dedin, *baña* ark obeditu ez du.	*Le han mandado que venga, mas el no ha obedecido.*
6.ª Nai ezpadec*ere*, eguingo dizut.	6.ª Aunque *no quieras lo haré.*
Ez dizut emango etorcen ceranean ere.	*No te lo daré aun cuando vengas.*

Joan dejequean nai zuai. | Puedes irte cuando quieras.

7.ª Irabacico deutsuzu aitac, trabearreguiten badezu. | 7.ª Ganarás el pan si trabajas.

Galdetu dit ea etorrico cenan. | Me ha preguntado si vendrás.

8.ª Esan diot nola zanden. | 8.ª Le he dicho como estabas.

Nic ere eguiten det zuc bezala. | Tambien yo lo hago como tú.

Gauza onac aditzen ditu, gaiztoac ditu bada. | Entiende cosas malas como buenas.

Ecer esango ez diot, zuc nai ez dezan. | Nada le diré como no lo quieras.

9.ª ¿Cergatic jaiqui zerate ain berandu? | 9.ª ¿Porque os habeis levantado tan tarde?

Cergatic guenden necatuac. | Porque estabamos cansados.

10.ª Ez dizut emango, bada orrec bier ez dizu. | 10.ª No se lo daré, pues no lo necesita.

Eguin dezagun orain; bada ala nai du gure aita onac. | Hagámoslo ahora, pues asi lo quiere nuestro buen padre.

11.ª Iñorc ecarri ez du zuc baicic. | 11.ª Nadie lo ha traido sino tú.

Hitz bi edo gueyagorequin eguiten diran juntaguiñac edo ejempl- | Ejemplos de conjunciones compuestas de dos ó mas palabras

ac, ceñac [illegible] dira hostia izquira edo letra batean.

Joan da ciccra jap duenean bereala.

Emango dizquizut liburu ac, asco articasten badezu

Egongo guera emen, bazcaria prestatzen duten artean.

Guc bearreguingo degu, zuec jaten dezuten artean.

Obe da ostatu onetan bazcaldu dezagun, cerren euri jasa onequin ecin ibilico guera.

Ez guera gaur elduco echera, nola nai, ibilliagatic.

EZARTEA.

Da ezartea hitz maillerga bat, guregogo, ta biotzguintzac adierasoteco, edo nor baiten arreta deitutceco [illegible]

se pondrán de otra letra diferente.

Se ha ido á caza luego que *ha comido.*

Te daré libros, con tal que estudies mucho.

Estarémos aqui entre tanto *que preparan la comida.*

Nosotros trabajarémos mientras que *vosotros comeis.*

Mejor es que comamos en esta posada, supuesto que *con este aguacero no podrémos andar.*

No llegarémos hoy á casa, como quiera *que caminémos.*

INTERJECCION.

Es la interjeccion una palabra indeclinable, que sirve para espresar nuestros afectos y los movimientos del corazon, ó para llamar la atencion de alguno.

Ezarteac dirade oec.

Ah; ay; chito; ea;
1 2 3 4
ha; ona, ara, cer, o, oy;
5 6 7
ola, oles; ois, ois, tata;
8 9

Ezarteen ejemploac edo guertaldiac.

1.ª ¡*Ah* guizon biotzgorrac.

2.ª ¡*Ay* ene!

3.ª ¡*Chito* isilic!

4.ª ¡*Ea!* Eserigaitecen eta jan dezagun.

5.ª ¡*Ha hay* orain oroitcen naiz.

6.ª ¡*Ona* emen! ¡*ara* an! ¿*Cer*?

7.ª *O oy*, cer oñace icaragarria!

8.ª ¡*Ola oles!* ¿Nor da emen.

9.ª ¡*Ta, ta!* ez zaites sartu hasterren-hitzgay edo lanetan.

Las interjecciones son estas

Ah; *ay*; *chito*; *ea*:
1 2 3 4
ha; *he*; *o*;
5 6 7
ola; *ta*, *tate*.
8 9

Ejemplos de las interjecciones.

1.ª ¡Ah *hombres crueles!*

2.ª ¡Ay *de mi!*

3.ª ¡Chito *ó callar*, silencio

4.ª ¡Ea! *sentemonos y comamos.*

5.ª ¡Ha, *sí*, *ahora me acuerda!*

6.ª ¡He *aquí!* ¡He alli ¿He?

7.ª ¡O *que dolor tan terrible.*

8.ª ¡Ola! ¿*Quien está aqui*

9.ª ¡Ta, ta, tate! *No te metas en* [illegible]

CONJUGACIONES DEL VERBO AUXILIAR HABER.

La conjugacion del verbo auxilar haber es tan esencial en la lengua castellana, como lo es en la bascongada, francesa, inglesa y otras: pues con él se forman los tiempos compuestos de todos los demas verbos. Por tanto, para mas fácil comprension de los jòvenes bascongados, pondré su conjugacion en bascuence y castellano, de modo que para aprender à formar los tiempos compuestos de cualquiera verbo sirva de ejemplo el participio *llevado* del verbo *llevar, eraman*.

MODO INDICATIVO.

Tiempo presente.

Sirve para formar el pretérito perfecto de todos los verbos.

Singular.

Nic . . . det . . . . *Yo* . . . . . *he*

Zuc . . . dezu . . . . *Tu* . . . . . *has*   eraman / *llevado*

Arc . . . du . . . . *Aquel* . . . . *ha*

Plural.

Gue . . . degu . . . . *Nosotros* . . *hemos.*

Zuec . . . dezute . . . . . . *Vosotros* . . *habeis.*

Ayec . . . dute . . . . *Aquellos* . . *han.*

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Sirve para formar el pretérito pluscuamperfecto de todos los verbos.

Singular.

Nic. . . . . . izan nuen. . .	eraman	*Yo* . . . . *habia*	llevado
Zuc. . . . . . izan cenduen . .		*Tu* . . . . *habias*	
Arc. . . . . . izan zuen. . .		*Aquel* . . . *habia*	

Plural.

Guc. . . . . izan guenduen.	eraman	*Nosotros* . . *habiamos*	llevado
Zuec. . . . . izan cenduten .		*Vosotros* . . *habiais*	
Ayec. . . . izan zuten. . .		*Aquellos* . . *habian* .	

PRETÉRITO PERFECTO.

Sirve para formar el pretérito anterior de todos los verbos.

Singular.

Nic. . . . . nuen	eraman	*Yo* . . . . . *hubo*	llevado
Zuc. . . . . cenduen. . . .		*Tu* . . . . . *hubiste*	
Arc. . . . . zuen		*Aquel* . . . . *hubo*	

Plural.

Guc . . . . guenduen . . .	eraman	*Nosotros* . . *hubimos*	llevado
Zuec. . . . cenduen. . . .		*Vosotros* . . *hubisteis*	
Ayec. . . . zuten.		*Aquellos* . . *hubieron*	

Chit,	*muy.*
Asqui,	*harto.*
Gueyegui,	*demasiado,*
Asquidama,	*bastante.*
Aimbeste,	*tanto.*
Cembat,	*cuanto.*
Ain,	*tan.*
Gueyago,	*mas.*
Guchiago,	*menos.*
Obeto,	*mejor.*
Gaizquiago,	*peor.*
Lembician,	*primeramente.*
Azquenean,	*ultimamente.*
Len,	*antes.*
Lenago,	*anteriormente.*
Guero.	*despues.*
Bay,	*si.*
Ez,	*no.*
Bearbada,	*acaso, quizá.*
Eguiaz,	*en verdad.*
Eguiàzqui,	*verdaderamente.*
Segurquiro,	*cierto, ciertamente.*
Dudezgarriro,	*indubitablemente.*

LEIPINTZA,

Euscarazco ipintzaleac daucan bezala guztietaric usatcen ditu leipintzac. Da bada *leipintza* itz labur eta esaldiaren parte maillegay bat, beste hitzen aurretic ifinten dana, ayec alcarrequin daucaten edergoquiaren aguitzeco alcraz-teagana guid[illegible]

PREPOSICION.

Aunque tiene el bascuence también posposiciones, el castellano usa de preposiciones. Es pues la preposicion una palabra corta y una parte indeclinable de la oracion, que se pone delante de otras palabras, para guiarlas al verdadero sentido de relacion que tienen entre si.

bat, ceiñac servitcen duen esaldiac eta hitzac alcarrequin batu edo itsatsioraztecco.

de la oracion, que sirve para unir ó enlazar las palabras y las oraciones unas con otras.

Itsasquidac.

Ta, eta: 1 — ez, ere: 2 — ece. la: 3 — edo, 4 — ordea, baña: 5 — ere, ean, noiz: 6 — ba, ea: 7 — nola cergatic, becela, ba, ezpa, 8 — cergaiti, cergatican, cergaticante 9 — bada: 10 — baicic. 11

Conjunciones.

Y, é: 1 — *ni:* 2 — *que:* 3 — *ó, ú:* 4 — *pero, mas:* 5 — *aunque, cuando:* 6 — *si* 7 — *como:* 8 — *porque* 9 — *Pues:* 10 — *sino.* 11

Itsasquiden guertaldi edo ejemploac.

1.ª Jatea, ta edatea gauza bearrac dirade.

Ejemplos de conjunciones.

1.ª *El comer y el beber son cosas precisas.*

Naguziac eta maisterrac, guztiac arquitcen ciran alcarrequin.	*Amos é inquilinos*, todos *se hallaban juntos.*
2.ª *Ez* jateco, *ez* edateco gogoric ez daucat.	2.ª *No tengo ganas de comer* ni *beber.*
Ez morroyac, *eta* neskamac-*ere* ez dira jaiqui oraindic.	Ni *los criados* ni *las criadas se han levantado todavía.*
3.ª Aditu det *eze* emacume ori laister ezcontcen dala.	3.ª *He oido* que *esa muger se casa en breve.*
Nere anayac esandit etorri-co cerala gaur.	*Mi hermano me ha dicho* que *vendrás hoy.*
4.ª Gaur *edo* bigar joan-gocerate zu, edó zure aizpa.	4.ª *Hoy ó mañana irás tu* ó *tu hermana.*
Emango dit irabaci dedan saria cillarezco *edo* ur-rezco diru tan.	*Me dará el premio que he ganado en moneda de plata ó oro.*
5.ª Jaten emango dizut, ez *ordea* ardoric ez arti-cequiric.	5.ª *Te daré de comer*, pero *no vino ni aguardiente.*
Aguindu diote etorri de-din, *baña* aro obeditu ez du.	*Le han mandado que venga, mas el no ha obedecido.*
6.ª Nai ezpadec*ere*, eguin-go diat.	6.ª Aunque *no quieras lo haré.*
Ez dizut emango etortcen zeranean ere.	*No te lo daré* aun *cuando vengas.*

Echeraño, Ceruraño,	Hasta *casa*, hasta *el Cielo*.
Gaur*daño*, egun*daño*,	Hasta *hoy*.
Orain*daño*,	Hasta *ahora*.
Aurten *daño*,	Hasta *este año*.
Rentzat, rendaco, rentzaco, teco, raco, eraco, tecotz,	Para.
Anaya*rentzat*,	Para *el hermano*.
Aita*rendaco*,	Para *el padre*.
Arreba*rentzaco*,	Para *la hermana*,
Ja*teco* icus*teco*,	Para *comer*, para *ver*.
Oguei urte*raco*,	Para *veinte años*.
Datorren urte*raco*,	Para *el año que viene*.
Ain aberats iza*tecotz*, escua labur du,	Para *ser tan rico, tiene corta la mano*.
Equico, quico	Para con.
Guraso*equico*.	Para con *los padres*.
Guizon*equico*;	Para con *los hombres*.
Ner*equico*,	Para con *migo*.
Gatic, gatican, tzat.	Por.
Jaincoa*gatic* eguiten det,	Por *Dios lo hago*.
Zuec*gatican* etorri da guizon au,	Por *vosotros ha venido este hombre*.
Guraso*tzat* daucat,	Por *padre le tengo*.

ac, ceñac ifiñen dira bostaz izquira edo letra batean.	*se pondrán de otra letra diferente.*
Joan da ciccra jan duenean bereala.	*Se ha ido á caza* luego que *ha comido.*
Emango dizquizut liburu ac, asco articasten *badezu*	*Te daré libros,* con tal que *estudies mucho.*
Egongo guera emen, bazcaria prestatzen duten *artean.*	*Estarémos aqui* entre tanto que *preparan la comida.*
Guc beharreguingo degu, zuec jaten dezuten *artean.*	*Nosotros trabajarémos* mientras que *vosotros comais.*
Obe da ostatu onetan bazcaldu dezagun, *cerren* euri jasa onequin ecin ibilico guera.	*Mejor es que comamos en esta posada,* supuesto que *con este aguacero no podrémos andar.*
Ez guera gaur elduco echera, *nola nai,* ibilliagatic.	*No llegarémos hoy á casa,* como quiera *que caminemos.*

EZARTEA.	*INTERJECCION.*
Da ezartea hitz maillerga bat, gure gogo, edo biotzeco guraritzac adierasotceco, edo norbaiten arreta deitutceco serbitzen duena.	*Es la interjeccion una palabra indeclinable, que sirve para espresar nuestros afectos y los movimientos del corazon, ó para llamar la atencion de alguno.*

Ezarteac dirade oec.

Ah; ay; chito; ea;
1 2 3 4

ha; ona, ara, cer, o, oy;
5 6 7

ala, oles; ojs, ola, tata;
8 9

Ezarteen ejemploac edo guertaldiac.

1.ª ¡*Ah* guizon biotzgorrac.

2.ª ¡*Ay* ene!

3.ª ¡*Chito* isilic!

4.ª ¡*Ea!* Eserigaitecen eta jan dezagun.

5.ª ¡*Ha hay* orain oroitcen naiz.

6.ª ¡*Ona* emen! ¡*ara* an! ¿*Cer*?

7.ª *O oy*, cer oñace icaragarria!

8.ª ¡*Ola oles!* ¿Nor da emen.

9.ª ¡*Ta ta!* ez zaitez sartu hasterren-hitzgai edo lanetan.

Las interjecciones son estas

Ah, ay, chito; ea:
1 2 3 4

ha; he; o;
5 6 7

ola; ta, tate.
8 9

Ejemplos de las interjecciones.

1.ª ¡Ah *hombres crueles!*

2.ª ¡Ay *de mi!*

3.ª ¡Chito *á callar*, silencio!

4.ª ¡Ea! *sentemonos y comamos.*

5.ª ¡Ha, *si, ahora me acuerdo!*

6.ª ¡He *aquí!* ¡He allí ¿He? !

7.ª ¡O *que dolor tan terrible.*

8.ª ¡Ola! ¿*Quien está aquí*?

9.ª ¡Ta, ta, tate! *No te metas en negocios agenos.*

Naguziac *eta* maisterrac guztiac arquitcen ciran alcarrequin.	*Amos é inquilinos, todos se hallaban juntos.*
2.ª *Ez* jateco, *ez* edateco gogoric ez daucat.	2.ª *No tengo ganas de comer* ni *beber.*
Ez morroyac, *ez* nescameac-*ere* ez dira jaiqui oraindic.	Ni *los criados ni las criadas se han levantado todavía.*
3.ª Aditu det *eze* emacume ori laister ezcontcen dala.	3.ª *He oido* que *esa muger se casa en breve.*
Nere anayac esandit etorrico cerala gaur.	*Mi hermano me ha dicho* que *vendrás hoy.*
4.ª Gaur *edo* bigar joangocerate zu, edo zure aizpa.	4.ª *Hoy ó mañana irás tu ó tu hermana.*
Emango dit irabaci dedan saria cillarezco *edo* urrezco dirutan.	*Me dará el premio que he ganado en moneda de plata ú oro.*
5.ª Jaten emango dizut, ez *ordea* ardoric ez arriecquiric.	5.ª *Te daré de comer, pero no vino, ni aguardiente.*
Aguindu diote etorri dedin, *baña* aro obeditu ez du.	*Le han mandado que venga, mas el no ha obedecido.*
6.ª Nai ezpadec*ere*, eguingo dizut.	6.ª Aunque *no quieras lo haré.*
Ez dizut emango etortcen bazeranean ere,	*No te lo daré aun cuando vengas,*

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Sirve para formar el pretérito pluscuamperfecto de todos los verbos.

eraman — llevado

Singular.

Nic. . . . . . izan nuen. .	*Yo . . . . . habia*
Zuc. . . . . . izan cenduen .	*Tu . . . . . habias*
Arc. . . . . . izan zuen. . .	*Aquel . . . habia*

Plural.

Guc. . . . . izan guenduen.	*Nosotros . . habiamos*
Zuec. . . . . izan cenzuten .	*Vosotros . . habiais*
Ayec. . . . , izan zuten. . .	*Aquellos . . habian*

PRETÉRITO PERFECTO.

Sirve para formar el pretérito anterior de todos los verbos.

eraman — llevado

Singular.

Nic. . . . . nuen	*Yo . . . . . hube . . .*
Zuc. . . . . . cenduen. . . .	*Tu . . . . . hubiste . . .*
Arc. . . . . . zuen.	*Aquel . . . . hubo . . .*

Plural.

Guc . . . . . guenduen. . . .	*Nosotros . . hubimos*
Zuec. . . . . cenduen. . . .	*Vosotros . . hubisteis*
Ayec. . . . . zuten.	*Aquellos . . hubieron*

FUTURO IMPERFECTO.

Sirve para formar el futuro perfecto de todos los verbos

Singular.

Nic. . . . . izango det. . . *Yo* . . . . . *habré*
Zuc. . . . . izango dezu. . *Tu* . . . . . *habrás*
Arc. . . . . izango du. . . *Aquel* . . . *habrá*

Plural.

Guc . . . . izango degu. . *Nosotros* . . *habrémos*
Zuec. . . . izango dezute. *Vosotros* . . *habréis*
Ayec. . . . izango duté. . *Aquellos* . . *habrán*

MODO SUBJUNTIVO.

Tiempo presente.

Sirve para formar el pretérito perfecto de todos los verbos.

Singular.

Nic. . . . . izan dezadan. *Yo* . . . . . *haya*
Zuc. . . . . izan dezazun. *Tu* . . . . . *hayas*
Arc . . . . izan dezan. . . *Aquel* . . . *haya.*

Plural.

Guc . . . . izan dezagun. *Nosotros* . . *hayamos*
Zuec. . . . izan dezaguten *Vosotros* . . *hayais*
Ayec. . . . izan dezaten. *Aquellos*. . *hayan*

Ezarteac dirade oec.	Las interjecciones son estas
Ah; ay; chito; ea;	*Ah; ay; chito; ea:*
1 2 3 4	1 2 3 4
ha; ona, ara, cer, o, oy;	*ha; he; o;*
5 6 7	5 6 7
ala, oles; ols, ots, tata;	*ola; ta, tate.*
8 9	8 9

Ezarteen ejemploac edo guertaldiac.	Ejemplos de las interjecciones.
1.ª ¡*Ah* guizon biotzgorrac.	1.ª ¡Ah *hombres crueles!*
2.ª ¡*Ay* ene!	2.ª ¡Ay *de mi!*
3.ª ¡*Chito* isilic!	3.ª ¡Chito *á callar*, silencio!
4.ª ¡*Ea!* Eserigaitecen eta jan dezagun.	4.ª ¡Ea! *sentemonos y comamos.*
5.ª ¡*Ha, bay* orain oroitcen naiz.	5.ª ¡Ha, *si, ahora me acuerdo!*
6.ª ¡*Ona* emen! ¡*ara* an! ¿*Cer*?	6.ª ¡He *aquí*! ¡He alli ¿He?
7.ª *O oy*, cer oñace icaragarria!	7.ª ¡O *que dolor tan terrible.*
8.ª ¡*Ola, oles!* ¿Nor da emen.	8.ª ¡Ola! *¿Quien está aqui?*
9.ª ¡*Ta, ta!* ez zaitez sartu besterren-bitzgay edo lanetan.	9.ª ¡Ta, ta, tate! *No te metas en asuntos agenos.*

No se ha puesto el modo imperativo porque en él no hay mas que un tiempo; y ese, aunque en bascuence es compuesto, en la lengua castellana no es sino simple: á mas de que en las tres conjugaciones regulares del verbo castellano se pondrán los cuatro modos.

DE LOS VERBOS REGULARES.

Las conjugaciones de los verbos regulares son tres en la lengua castellana. La primera es la de los verbos que terminan en infinitivo en *ar*, como *am-ar*, *tom-ar*, *can-tar*, *etc.* La segunda la de los verbos que tienen el infinitivo en *er*, como *com-er*, *beb-er*, *tem-er*: la tercera la de los verbos que terminan el infinitivo en *ir*, como *part-ir*, *escrib-ir*, *viv-ir*.

Ejemplo de la 1.ª conjugacion en *ar*.

AMAR.

MODO INDICATIVO.

Tiempo presente.

Singular.

Nic amatcen det . . . . . . *Yo* . . . . . am-o.
Zuc amatcen dezu . . . . . *Tu* . . . . . am-as.
Arc amatcen du . . . . . . *Aquel* . . . am-a.

Plural.

Gue amatcen degu . . . . *Nosotros . . am-amos.*
Zuec amatcen dezute. . . *Vosotros . . am-ais.*
Ayec amatcen dute. . . . *Aquellos . . am-an.*

Singular.

Preterito imperfecto.

Nic amatcen nuen. . . . . *Yo . . . . . . am-aba*
Zuc amatcen cenduen . . *Tu . . . . . . am-abas.*
Arc amatcen zuen. . . . . *Aquel . . . . am-aba.*

Plural.

Guc amatcen guenduen. *Nosotros . . am-abamos.*
Zuec amatcen cenduten . *Vosotros . . am-abais.*
Ayec amatcen zuten . . . *Aquellos . . am-aban.*

Pretérito perfecto simple.

Singular.

Nic amatu nuen. . . . . . *Yo . . . . . . am-é*
Zuc amatu cenduen. . . . *Tu. . . . . . am-aste.*
Arc amatu zuen. . . . . . *Aquel . . . am-ó.*

Plural.

Guc amatu guenduen. . . *Nosotros . . am-amos.*
Zuec amatu cenduten. . . *Vosotros . . am-asteis.*
Ayec amatu zuten. . . . . *Aquellos . . am-aron.*

Pretérito perfecto próximo.

Singular.

Nic amatu det. . . . . . . *Yo he amado.*
Zuc amatu dezu etc. . . *Tu has amado etc.*

Preterito anterior.

Singular.

Nic amatu nuen.	*Yo hube amado.*
Zuc amatu cenduen etc. .	*Tu hubiste amado. etc.*

Pretérito pluscuamperfecto.

Singular.

Nic amatu izan nuen. . .	*Yo habia amado.*
Zuc amatu izan cenduen,	*Tu habias amado etc.*

Futuro imperfecto.

Singular.

Nic amatuco det. . . . . ,	*Yo . . . . . am-aré*
Zuc amatuco dezu. . . . ,	*Tu . . . . . am-arás.*
Arc amatuco du.	*Aquel. . . . am-ará.*

Plural.

Guc amatuco degu	*Nosotros . . am-arémos.*
Zuec amatuco dezute. . .	*Vosotros . . am-aréis.*
Ayec amatuco dute	*Aquellos . . am-arán.*

Futuro perfecto.

Singular.

Nic amatu izango det . .	*Yo habré amado.*
Zuc amatu izango dezu etc	*Tu habras amado etc.*

MODO IMPERATIVO.

Tiempo único.

Singular.

Zuc amatu ezazu.	*Am-a tu.*
Arc amatu beza	*Am-e aquel.*

Plural.

Guc amatu dezagun. . . . *Am-emos nosotros.*
Zuec amatu ezazute. . . . *Am-ad vosotros.*
Ayec amatu bezate. . . . *Am-en aquellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Tiempo presente.

Singular.

Nic amatu dezadan. . . . *Yo*. . . . . . *am-e.*
Zuc amatu dezazun. . . . *Tu* . . . . *am-es.*
Arc amatu dezan . . . . . *Aquel* . . . . . *am-e.*

Plural.

Guc amatu dezagun . . . *Nosotros*. . . *am-emos.*
Zuec amatu dezazuten. . *Vosotros*. . . *am-eis.*
Ayec amatu dezaten. . . *Aquellos*. . . *am-en.*

Pretérito imperfecto.

Singular.

Nic amatuco nuque. . . . *Yo am-ára, am-aría, am-ase.*
Zuc amatuco cenduque. . *Tu am-áras, am-arías, am-ases.*
Arc amatuco luque. . . . *Aquel am-ára, am-aría, am-ase.*

Plural.

Guc amatuco guenduque. *Nos am-áramos, am-aríamos, am-ásemos.*
Zuec amatuco cenduquete *Vos. am-árais, am-aríais, am-áseis.*

Ayec amatuco luquete.	*Aq. am-dran, am-arian, am-asen.*

Pretérito perfecto.

Singular.

Nic amatu izan dezadan.	*Yo haya am-ado.*
Zuc amatu izan dezazun.	*Tu hayas am-ado etc.*

Pretérito pluscuamperfecto.

Singular.

Nic amatu izango nuque.	*Yo hubiera, habria, hubiese am-ado.*
Zuc amatu izango cenduque etc.	*Tu hubieras, habrias, hubieses am-ado.*

Futuro.

Singular.

Nic amatcen dedanean.	CUANDO	*Yo am-are, ó hubiere am-ado.*
Zuc amatcen dezunean.		*Tu am-ares, ó hubieres am-ado.*
Are amatcen duenean.		*Aq. am-are, ó hubiere am-ado.*

Plural.

Guc amatcen deguneän.	CUANDO	*Nos. am-áremos, ó hubiéremos am-ado.*
Zuec amatcen dezúteneań		*Vos. am-dreis, ò hubiérais am-ado.*
Ayec amatcen duteneań		*Aquellos am-aren ó hubieren am-ado*

MODO INFINITIVO.

Presente	amatu . . .	*am-ar.*
Pretérito.	amatu izan	*haber am-ado.*
Futuro	amatu bear	*haber de am-ar.*
Participio	amatua. . .	*am-ado.*
Ablativo absoluto	amaturic. .	*habiendo am-ado.*
Gerundio.	amatcen . .	*am-ando.*

Egemplo de la 2.ª conjugacion en *er*.

COM-ER.

MODO INDICATIVO.

Tiempo presente.

Singular.

Nic jaten det.	*Yo. . . . .*	*com-o.*
Zuc jaten dezu.	*Tu. . . . .*	*com-es.*
Arc jaten du.	*Aquel . . . .*	*com-e.*

Plural.

Guc jaten degu	*Nosotros. . . . .*	*com-emos.*
Zuec jaten dezute	*Vosotros. . . . .*	*com-eis.*
Ayec jaten dute	*Aquellos. . . . .*	*com-en.*

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Singular.

Nic jaten nuen.	*Yo . . . .*	*com-ia.*
Zuc jaten cenduen. . . .	*Tu. . . . .*	*com-ias.*
Arc jaten zuen.	*Aquel . . . .*	*com-ia.*

Plural.

Guc jaten guenduen	*Nosotros . . com-iamos.*
Zuec jaten cenduten . . .	*Vosotros . . com-iais.*
Ayec jaten zuten	*Aquellos . . com-ian.*

PRETERITO PERFECTO.

Singular.

Nic jan nuen.	*Yo . . . . com-í.*
Zuc jan cenduen	*Tu . . . . com-iste.*
Arc jan zuen	*Aquel . . . com-ió.*

Plural.

Guc jan guenduen	*Nosotros . . com-imos.*
Zuec jan cenduten	*Vosotros . . com-isteis.*
Ayec jan zuten	*Aquellos . . com-ieron.*

Pretérito próximo.

Singular.

Nic jan det	*Yo he comido.*
Zuc jan dezu etc	*Tu has comido etc.*

Pretérito anterior.

Singular.

Nic jan nuen.	*Yo hube comido.*
Zuc jan cenduen etc. . .	*Tu hubiste comido etc.*

Preterito plusquamperfecto.

Singular.

Nic jan izan nuen. . . .	*Yo habia comido.*
Zuc jan izan cenduen etc.	*Tu habias comido etc.*

Futuro imperfecto.

Singular.

Nic jango det.	*Yo. . . . . com-eré.*
Zuc jango dezu	*Tu. . . . . com-erás.*
Arc jango du.	*Aquel. . . . . . com-erá.*

Plural.

Guc jango degu.	*Nosotros. . . . com-erémos.*
Zuec jango dezute.	*Vosotros. . . . . com-eréis.*
Ayec jango dute.	*Aquellos . . . . com-erán.*

Futuro perfecto.

Singular.

Nic jan izango det. . . .	*Yo habré comido.*
Zuc jan izango dezu etc.	*Tu habras comido.*

MODO IMPERATIVO.

Tiempo único.

Singular.

Zuc jan ezazu.	*Com-e tu.*
Arc jan beza.	*Com-a aquel.*

Plural.

Guc jan dezagun. . . .	*Com-amos nosotros.*
Zuec jan ezazute. . . .	*Com-ed vosotros (a)*
Ayec jan bezate. . . .	*Com-an aquellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Tiempo presente.

Singular.

Nic jan dezadan. . . . *Yo* . . . . *com-a.*
Zuc jan dezazun. . . . *Tu* . . . . *com-as.*
Arc jan dezan . . . *Aquel* . . . *com-a.*

Plural.

Guc jan dezagun . . . *Nosotros* . . . *com-amos.*
Zuec jan dezazuten. . . *Vosotros* . . . . *com-ais.*
Ayec jan dezaten . . . *Aquellos* . . . . *com-an.*

Pretérito imperfecto.

Singular.

Nic jango nuque. . . *Yo com-iera, com-eria, com-iese.*
Zuc jango cenduque. . *Tu com-ieras, com-erias, com-ieses.*
Arc jango luque. . . *Aquel com-iera, com-eria, com-iese.*

Plural.

Guc jango guenduque. . *Nosotros com-ieramos, com-eriamos, com-iesemos*
Zuec jango cenduquete. . *Vosotros com-ierais, com-eriais. com-ieseis.*
Ayec jango luquete. . *Aquellos com-ieran, com-erian, com-iesen,*

Pretérito perfecto.

Singular.

Nic jan izan dezadan. . . *Yo haya comido.*

Zuc jan izan dezazun. . . *Tu hayas comido etc.*

Pretérito pluscuamperfecto.

Singular.

Nic jan izango nuque. *Yo hubiera, habria, y hubiese comido.*

Zuc jan izango cenduque. *Tu hubieras, habrias, hubieses comido etc.*

Futuro.

Singular.

CUANDO

Nic jaten dedanean. . . *Yo com-iére, ó hubiere comido.*

Zuc jaten dezunean. . . *Tu com-iéres ó hubieres comido.*

Arc jaten duenean. . . *Aquel com-iére ó hubiere comido.*

Plural.

CUANDO

Guc jaten degunean. . . *Nosotros com-iéremos ó hubiéremos comido*

Zuec jaten dezutenean. . . *Vosotros com-iéreis, ó hubiéreis comido.*

Ayec jaten dutenean. . . *Aquellos com-iéren ó hubieren comido.*

MODO INFINITIVO.

Presente.	jan	*com-er.*
Preterito.	jan izan . .	*haber comido.*
Futuro.	jan bear. .	*haber de comer.*
Participio	janá	*com-ido.*
Ablativo absoluto . .	janic. . . .	*habiendo comido.*
Gerundio	jaten. . . .	*com-iendo.*

Ejemplo de la 3.ª conjugacion en ir: *SACUD-IR.*

MODO INDICATIVO.

Tiempo presente.

Singular.

Nic astintzen det	*Yo*	*sacud-o.*
Zuc astintzen dezu.	*Tu*	*sacud-es.*
Arc astintzen du	*Aquel*	*sacud-e.*

Plural.

Guc astintzen degu. . . .	*Nosotros* . .	*sacud-imos.*
Zuec astintzen dezute. . .	*Vosotros* . .	*sacud-is.*
Ayec astintzen dute. . . .	*Aquellos* . .	*sacud-en.*

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Singular.

Nic astintzen nuen	*Yo*	*sacud-ia.*
Zuc astintzen cenduen . .	*Tu*	*sacud-ias.*
Arc astintzen zuen	*Aquel* . . .	*sacud-ia.*

Plural.

Guc astintzen guenduen.	*Nosotros* . .	*sacud-iamos.*
Zuec astintzen cenduten.	*Vosotros* . .	*sacud-iais.*
Ayec astintzen zuten . . .	*Aquellos* . .	*sacud-ian.*

Pretérito perfecto.

Singular.

Nic astindu nuen . . . . . *Yo . . . . . sacudí.*
Zuc astindu cenduen . . . *Tu . . . . . sacud-iste.*
Arc astindu zuen . . . . . *Aquel. . . . sacud-ió.*

Plural.

Guc astindu guenduen . . *Nosotros . . . sacud-imos.*
Zuec astindu cenduten . . *Vosotros . . sacud-isteis.*
Ayec astindu zuten . . . . *Aquellos . . sacud-ieron.*

Pretérito próximo.

Singular.

Nic astindu det. . . . . . . *Yo he sacudido.*
Zuc astindu dezu etc . . . *Tu has sacudido etc.*

Preterito pluscuamperfecto.

Singular.

Nic astindu izan nuen . . *Yo habia sacudido.*
Zuc astindu izan cenduen. *Tu habias sacudido etc.*

Preterito anterior.

Singular.

Nic astindu nuen . . *Yo hube sacudido*
Zuc astindu cenduen . . *Tu hubiste sacudido etc.*

Futuro imperfecto.

Singular.

Nic astinduco det. . . . *Yo . . . . . sacud-iré.*
Zuc astinduco dezu. . . *Tu . . . . . sacud-irás.*
Arc astinduco du . . . . *Aquel . . . sacud-irá.*

Plural.

Guc astinduco degu. . . . *Nosotros . . sacud-irémos*

Zuec astinduco dezute . ., *Vosotros . . sacud-iréis.*
Ayec astinduco dute . . . *Aquellos . . sacud-irán.*

Futuro perfecto.

Singular.

Nic astindu izango det . . *Yo habré sacudido.*
Zuc astindu izango dezu. *Tu habrás sacudido etc.*

MODO IMPERATIVO.

Singular.

Zuc astindu ezazu. . . . , *Sacud-e tu.*
Arc astindu beza. . . . . . *Sacud-a aquel.*

Plural.

Guc astindu dezagun. . . *Sacud-amos nosotros.*
Zuec astindu ezazute . . . *Sacud-id vosotros.* (1)
Ayec astindu bezate. . . . *Sacud-an aquellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Tiempo presente.

Singular.

Nic astindu dezadan . . . *Yo . . . . . sacud-a.*
Zuc astindu dezazun . . . *Tu . . . . . sacud-as.*
Arc astindu dezan. . . . . *Aquel . . . sacud-a.*

Plural.

Guc astindu dezagun . . . *Nosotros . . sacud-amos.*
Zuec astindu dezazuten. . *Vosotros . . sacud-ais.*
Ayec astindu dezaten . . . *Aquellos . . sacud-an.*

PRETERITO IMPERFECTO.

Singular.

Nic astinduco nuque , . . *Yo sacud-iera, sacud-iria, sacud-iese.*

Zuc astinduco cenduque.	*Tu sacud-ieras, sacud-irias sucud-ieses.*
Arc astinduco luque. . . .	*Aq. sacud-iera, sacud-iria, sacud-iese.*

Plural.

Guc astinduco guenduque.	*Nosotros sacud-iéramos sacud-iriamos, sacud-iesemos.*
Zuecastinducoçenduteque	*Vosotros sacud-iérais, sacud-iriais, sacud-iéseis.*
Ayec astinduco luquete. ,	*Aquellos sacud-ieran, sacud-irian, sacud-iesen.*

Pretérito perfecto.

Singular.

Nic astindu izan dezadan.	*Yo haya sacudido.*
Zuc astindu izan dezazun.	*Tu hayas sucudido.*

Pretérito pluscuamperfecto.

Singular.

Nic astindu izango nuque.	*Yo hubiéra, habria, hubiese sacudido.*
Zuc astindu izango cenduque.	*Tu hubieras, habrias, hubieses sucudido etc.*

Futuro *Singular.*

Nic astindu dedanean. . .	CUANDO	*Yo sacud-iére, ó hubiere sacudido.*
Zuc astindu dezunean. . .		*Tu sacud-iéres, ó hubieres sacudido.*
Arc astindu duenean. . .		*Aquel sacud-iére, ó hubiere sacudido.*

Plural.

Gue astindu degunean.	CUANDO *Nosotros sacud-iéremos ó hubiéremos sacudido.*
Zuec astindu dezutenean.	*Vosotros sacud-iéreis, ó hubiéreis sacudido.*
Ayec astindu dutenean.	*Aquellos sacud-iéren, ó hubiéren sacudido.*

MODO IMPERATIVO.

Presente. . . . . astindu. . . *sacud-ir.*
Pretérito. . . . . . . astindu izan *haber sacudido.*
Futuro. . . . . astindu bear *haber de sacudir.*
Participio . . . . . . astindua. . . *sacudido.*
Ablativo absoluto . astinduric. . *habiendo sacudido.*
Gerundio. . . . . astinteen . . *sacudiendo.*

ADVERTENCIAS.

Sobre las conjugaciones, los cuales en caso necesario los esplicará en bascuence el maestro ó pasante.

1.ª Llamamos *terminacion* á las últimas letras de una palabra; y asi *ar*, *er*, *ir*, son las terminaciones del infinitivo de los verbos, como se ve en *am-ar*, *com-er*, *sacud-ir.*

2.ª Las letras que quedan despues de quitar estas terminaciones *ar*, *er ir*, se llaman radicales del verbo, porque son como la raiz de él, y se conservan en todos los tiempos y personas de su conjugacion. Las letras radicales de *amar* son *am*, de *comer com*, de *sacudir sacud*; y asi de los demas verbos.

3.ª El tiempo presente denota lo que existe, sucede ó se hace actualmente, como yo *escribo*, tú *comes*, Pedro *duerme*. El preterito ó tiempo pasado significa una cosa sucedida ó pasada, como yo *leia*, tú *comias*; Antonio *ha comido*; nosotros *habiamos cenado*; vosotros *hubisteis bebido*. El futuro ó tiempo venidero indica lo que será ó sucederá, como yo *escribiré*, tú *habrás leido*.

4.ª Tiempo simple se llama el que consta de una palabra sola como *llevé*, *escribo*, *comeré*; y tiempo compuesto el que se compone del verbo auxiliar *haber* y del participio de cualquiera otro verbo, como: *he amado*, *hube leido*, *habia comido*.

5.ª *Yo* en singular y *nosotros* en plural se llaman primeras personas; *tú* y *vosotros* segundas, y todos los demas nombres terceras personas.

6.ª Como el verbo es la palabra mas esencial, y la parte de la oracion en que hay mas que estudiar; conviene mucho que los jóvenes se ejerciten en repetir las tres conjugaciones, diciendo el maestro ó el pasante la parte bascongada y el discípulo la castellana de cualquiera otro verbo regular que se le proponga. De este modo, no solo harán progresos en la gramatica castellana, sino que adelantarán increiblemente para el estudio de la latina y de cualquiera otra lengua estrangera.

7.ª La siguiente tabla manifiesta la terminacion ó letra que se han de añadir á las radicales de un verbo en la primera persona del singular de cada uno de los tiempos simples de su conjugacion.

Plural.

Guc jaten guenduen . . .	*Nosotros . . com-iamos.*
Zuec jaten cenduten . . .	*Vosotros . . com-iais.*
Ayec jaten zuten	*Aquellos . . com-ian.*

PRETERITO PERFECTO.

Singular.

Nic jan nuen.	*Yo. . . . . . com-í.*
Zuc jan cenduen	*Tu . . . . . . com-iste.*
Arc jan zuen	*Aquel . . . com-ió.*

Plural.

Guc jan guenduen	*Nosotros . . com-imos.*
Zuec jan cenduten	*Vosotros . . com-isteis.*
Ayec jan zuten.	*Aquellos . . com-ieron.*

Pretérito próximo.

Singular.

Nic jan det	*Yo he comido.*
Zuc jan dezu etc	*Tu has comido etc.*

Pretérito anterior.

Singular.

Nic jan nuen.	*Yo hube comido.*
Zuc jan cenduen etc. . . .	*Tu hubiste comido etc.*

Preterito pluscuamperfecto.

Singular.

Nic jan izan nuen. . . .	*Yo habia comido.*
Zuc jan izan cenduen etc.	*Tu habias comido etc.*

que sirve de egemplo para lo analisis grammatical.

EL LOBO Y LA MARRAÑA. (1)

Hallandose de parto la marraña,
4. 3. 7. 2. 1. 2.

El lobo la visita:
1. 2. 1. 4.

Que le entregue las crias solicita,
8. 3. 4. 1. 2. 4.

Pues de ellas cuidarà de buena gana.
8. 7 3. 4. 7. 2. 2.

La otra le escucha y dicele a l instante:
1. 3. 3. 4. 8. 4. 3. 7. 1. 2.

Señor lobo, si usted servirme quiere,
2. 2. 8. 3. 4. 3. 4.

Quiteseme a l momento de delante,
4 3. 3 7. 1. 2. 7. 5.

Y apàrteseme de mi muy largo trecho,
8. 4. 3. 3. 7. 3. 5. 2. 2.

Porque cuanto mas lejos estuviere,
8. 2 5 5 4.

Han de hacer sus servicios mas provecho.
4. 7. 4 3. 2. 5. 2.

Si sus auxilios un traidor te ofrece,
8. 3. 2. 3. 2. 3. 4.

Asi respondele, que asi merece:
5. 4. 3. 8. 5. 4.

Si usted me hace favor, solo le pide.
8. 3. 3. 4. 2. 5. 3. 4.

Que se me quite a l punto de delante,
8. 3. 3. 4. 7. 1 2. 7. 5.

Pues en tanto estarè mejor servido
8. 7. 2. 4. 5. 6.

En cuanto usted se ponga mas distante.
7. 2. 3. 3. 4. 5. 2.

---

(1) RENTERIA, LIBRO 1., FABULA 53.

El 1.	significa articulo.	El 5.	adverbio.
El 2.	nombre (substant. ó ad.)	El 6.	participio.
El 3.	pronombre.	El 7.	preposicion.
El 4.	verbo.	El 8.	conjuncion.

